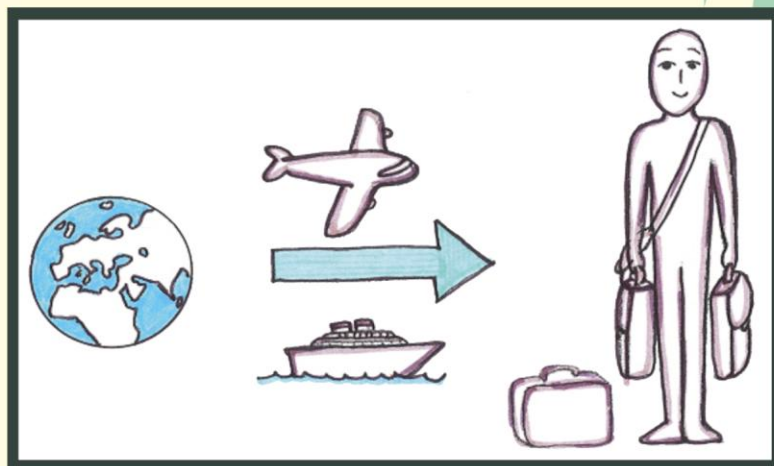


MANUALE MULTILINGUE



PER IL COLLOQUIO
OPERATORE PAZIENTE
IN AREA EMERGENZA

SOMMARIO

1.	ITALIANO	3
2.	FRANCESE	5
3.	INGLESE	7
4.	TEDESCO	9
5.	PORTOGHESE.....	11
6.	SPAGNOLO	13
7.	VIETNAMITA	15
8.	GIAPPONESE	17
9.	SOMALO.....	19
10.	RUMENO	21
11.	COREANO	23
12.	BENGALESE	25
13.	CECO.....	27
14.	UCRAINO	29
15.	SLOVENO	31
16.	POLACCO.....	33
17.	CINESE	35
18.	ARABO.....	37
19.	SWAHILI.....	39
20.	RUSSO.....	41
21.	CURDO.....	43
22.	GRECO.....	45
23.	BOSNIACO	47
24.	ALBANESE.....	49
25.	Sezione Pittografica	51

PREMESSA

Questo manuale progettato e realizzato dal Gruppo di Pittografia del PTV si propone di agevolare i processi comunicativi creati dalle barriere linguistiche, mettendo a disposizione degli operatori sanitari uno strumento efficace e di rapida consultazione. E' costituito da domande di uso comune del colloquio operatore-utente tradotte nelle varie lingue delle popolazioni straniere afferenti al Policlinico Tor Vergata di Roma.

La prima parte è scritta in lingua italiana con domande numerate e tradotte nelle varie lingue. Individuata la domanda da porre al paziente si dovrà, poi, scorrere le pagine sino alla lingua compresa dal paziente, ed indicargli la domanda corrispondente alla stessa riga della pagina in italiano.

Inoltre, per migliorare il processo comunicativo con una tipologia di utenza più "fragile" abbiamo inserito una sezione di disegni di rapida consultazione e interpretazione dette "immagini pittografiche".

L'obbiettivo di questo gruppo, attraverso la realizzazione del manuale è quello di:

- ◆ facilitare la comunicazione operatore paziente;
- ◆ offrire una maggiore sicurezza al paziente;
- ◆ facilitare l'individuazione del fabbisogno assistenziale;
- ◆ facilitare gli operatori nella individuazione dell'iter diagnostico/curativo.
- ◆ agevolare l'accesso e la fruibilità dei servizi socio-sanitari;

Questo manuale ideato con buoni propositi è uno strumento valutabile in itinere.

Il Gruppo Pittografia

1. ITALIANO

I Sì. No. Non so. Non comprendo.

☀️ 2 Come si chiama? Potrebbe scrivere il suo nome in inglese?

☀️ 3 Per favore, voglia scrivere il suo indirizzo.

☀️ 4 Quanti anni ha?

5 Potrebbe darci il nome, il numero di telefono o l'indirizzo di una persona da contattare?

6 Appena possibile 'un medico 'un'infermiera la visiterà.

☀️ 7 Ha avuto degli incidenti? Quando? (illustrare sul calendario e sull'orologio)

☀️ 8 Ha perso conoscenza?

9 Quando si è ammalato? (illustrare sul calendario e sull'orologio)

☀️ 10 Ha dolori? Indicare dove. Quando hanno avuto inizio? (illustrare sul calendario e sull'orologio)

☀️ 11 Qual'è il livello di dolore che percepisce? 1 (nessun dolore) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (dolore cronico)

12 Si tratta di un dolore costante? O va e viene?

☀️ 13 Ha delle perdite di sangue? Indicare dove.

☀️ 14 Ha tosse? Tossendo, espettora della materia?
Di quale colore? bianca? giallo-verde? rossa? marrone?

☀️ 15 Respira affannosamente?

☀️ 16 Ha vomitato? Ha vomitato sangue?

☀️ 17 Ha diarrea?

☀️ 18 Soffre di stitichezza?

☀️ 19 Ha notato feci nere?

☀️ 20 Ha gonfiori alle caviglie?

☀️ 21 Ha perso peso?

22 Ha difficoltà a vedere? sentire? deglutire? camminare?

23 Ha mai subito un'operazione chirurgica? Indicare dove.

24 Quando è iniziato il suo ultimo periodo mestruale? (illustrare sul calendario)
È gravida? Di quanti mesi?
Potrebbe essere gravida? Possiamo effettuare un test di gravidanza?

☀️ 25 Fuma? Quante sigarette al giorno?

26 Soffre di diabete mellito? epilessia? asma?

27 Ha mai avuto problemi cardiaci? angina? pressione sanguigna alta?
attacchi cardiaci? ictus? itterizia? epatite?

☀️ 28 È allergico a certe medicine? Penicillina? Aspirina? Qualsiasi altra medicina?

29 Attualmente sta prendendo medicine? Le ha portate con lei?
Prende altre medicine o rimedi naturali?

☀️ 30 Quante compresse ha assunto?

31 È in regola con la vaccinazione antitetanica?

- ☀️ 32 Recentemente è stato in un paese esterno al Regno Unito? Quale? Quando?
- 33 Io sono: un'infermiera. un medico. un soccorritore. un paramedico. un'assistente sociale.
- 34 Posso visitarla? Desidera essere visitato da un uomo? da una donna?
- 35 Mi dispiace, può far male.
- ☀️ 36 Dovrei misurarle la pressione sanguigna.
- ☀️ 37 Dovrei auscultarla.
- ☀️ 38 Dovrei controllarle il cuore.
- ☀️ 39 Dovrei farle una visita interna.
- ☀️ 40 Dovrei farle un'iniezione.
- ☀️ 41 Dovrei inserire questo tubo.
- ☀️ 42 Dovrei farle un prelievo di sangue.
- ☀️ 43 Dovrei sottoporla ai raggi X.
- ☀️ 44 Dovrei darle dei punti.
In questa data dovrà farsi togliere i punti dal suo medico (illustrare sul calendario e sull'orologio).
- ☀️ 45 Ha una frattura: alla gamba. alla caviglia. al braccio. al polso. alla spalla.
- ☀️ 46 Dovremo ingessarle: la gamba. la caviglia. il braccio. il polso.
- 47 Dovrà portare questo (indicare) fino a questo giorno (illustrare sul calendario).
- ☀️ 48 Per favore urini in questo contenitore.
- ☀️ 49 Non mangi e non beva nulla.
- 50 Adesso può alzarsi.
- ☀️ 51 Dovrebbe rimanere in ospedale.
Per favore attenda qui fino a che ci sarà un letto libero nel reparto.
- 52 Andrà tutto bene. Non si preoccupi.
- 53 Posso chiamarle un taxi?
- 54 Usi questo se ha bisogno di aiuto.
- 55 Dovrebbe attendere. Venga di qua. Può ritornare a casa.
- 56 Non esiti a tornare se dovesse avere altri problemi.
- 57 Le spiego di nuovo...
- Domande dei pazienti**
- 58 Quanto dovrò aspettare? fino a 1 ora fino a 2 ore fino a 3 ore fino a 4 ore
- 59 Mi chiameranno per nome?
- 60 Dov'è il telefono, devo chiamare la mia famiglia/un mio amico?
- 61 Per favore mi può chiamare un taxi per tornare a casa?
- 62 Andrà tutto a posto?

2. FRANCESE

- 1 Oui. Non. Ne sais pas. Je ne comprends pas.
- 2 Comment vous appelez-vous ? Savez-vous écrire votre nom en anglais ?
- 3 Veuillez écrire votre adresse.
- 4 Quel âge avez-vous ?
- 5 Pouvez-vous nous donner le nom et le numéro de téléphone ou l'adresse d'une personne à contacter ?
- 6 Vous serez bientôt examiné(e) par un(e) ¹médecin. ²infirmière.
- 7 Avez-vous eu un accident ? Quand ? (indiquez le jour et l'heure sur le calendrier et la pendule)
- 8 Avez-vous perdu connaissance ?
- 9 Quand êtes-vous tombé malade ? (indiquez le jour et l'heure sur le calendrier et la pendule)
- 10 Avez-vous mal ? A quel endroit ? Depuis quand ? (indiquez le jour et l'heure sur le calendrier et la pendule).
- 11 Quel est votre niveau de douleur ? 1 (aucune douleur) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (douleur chronique)
- 12 Est-ce que c'est une douleur constante ou intermittente ?
- 13 Est-ce que vous saignez ? Où ?
- 14 Toussez-vous ? Crachez-vous quand vous toussiez ?
De quelle couleur est le mucus : blanc ? jaune-vert ? rouge ? brun ?
- 15 Avez-vous le souffle court ?
- 16 Avez-vous vomi ? Avez-vous craché du sang ?
- 17 Avez-vous de la diarrhée ?
- 18 Êtes-vous constipé(e) ?
- 19 Avez-vous des selles noires ?
- 20 Vos chevilles sont-elles enflées ?
- 21 Avez-vous maigri ?
- 22 Éprouvez-vous des difficultés à ¹voir ? ²entendre ? ³avalier ? ⁴marcher ?
- 23 Avez-vous déjà été opéré(e) ? Indiquez à quel endroit.
- 24 A quand remonte votre dernier cycle menstruel ? (indiquez le jour sur le calendrier)
Êtes-vous enceinte ? Depuis combien de mois ?
Seriez-vous enceinte ? Pouvons-nous vous faire un test de grossesse ?
- 25 Fumez-vous ? Combien de cigarettes par jour ?
- 26 Avez-vous ¹un diabète sucré ? ²de l'épilepsie ? ³de l'asthme ?
- 27 Avez-vous eu ¹des problèmes cardiaques ? ²une angine ? ³une hypertension artérielle ?
⁴une crise cardiaque ? ⁵une attaque ? ⁶une jaunisse ? ⁷une hépatite ?
- 28 Êtes-vous allergique à un médicament ? La pénicilline ? L'aspirine ? Un autre médicament ?
- 29 Prenez-vous des médicaments en ce moment ? En avez-vous sur vous ?
Prenez-vous d'autres médicaments ou des remèdes naturels ?
- 30 Combien de comprimés avez-vous pris ?
- 31 Votre vaccin antitétanique est-il à jour ?

- 32 Avez-vous dernièrement visité un autre pays que le RU ? Lequel ? Quand ?
- 33 Je suis un(e) : ¹infirmière. ²médecin. ³secouriste. ⁴ambulancier. ⁵travailleur social.
- 34 Puis-je vous examiner ? Acceptez-vous d'être examiné(e) par ¹un homme ? ²une femme ?
- 35 Désolé(e), cela peut vous faire mal.
- 36 Je dois prendre votre tension artérielle.
- 37 Je dois écouter votre poitrine.
- 38 Je dois tester votre cœur.
- 39 Je dois vous faire un examen interne.
- 40 Je dois vous faire une piqûre.
- 41 Je dois vous intuber.
- 42 Je dois vous faire un prélèvement sanguin.
- 43 Je dois vous faire passer une radiographie.
- 44 Je dois vous faire des points de suture. Vous devez consulter votre médecin pour qu'il vous les enlève à cette date (indiquez le jour et l'heure sur le calendrier et la pendule).
- 45 Vous vous êtes cassé/fracturé : ¹la jambe. ²la cheville. ³le bras. ⁴le poignet. ⁵l'épaule.
- 46 Il faut vous plâtrer : ¹la jambe. ²la cheville. ³le bras. ⁴le poignet.
- 47 Vous devez garder ceci (indiquez) jusqu'à cette date (indiquez le jour sur le calendrier).
- 48 Veuillez uriner dans ce récipient.
- 49 N'absorbez pas de nourritures ou de boissons.
- 50 Vous pouvez vous lever maintenant.
- 51 Vous devez rester à l'hôpital.
Veuillez patienter jusqu'à ce qu'un lit se libère dans la salle commune.
- 52 Tout ira bien. Ne vous inquiétez pas.
- 53 Dois-je vous appeler un taxi ?
- 54 Utilisez ceci si vous avez besoin d'aide.
- 55 Veuillez patienter. Venez ici. Vous pouvez rentrer chez vous.
- 56 N'hésitez pas à revenir si vos problèmes s'aggravent.
- 57 Laissez-moi vous le répéter...

Questions posées par les patients

- 58 Pendant combien de temps vais-je devoir attendre ? 1 heure max. 2 heures max. 3 heures max. 4 heures max.
- 59 Quelqu'un va-t-il m'appeler ?
- 60 Où se trouve le téléphone, je dois appeler ma famille/mon ami(e) ?
- 61 Pouvez-vous m'appeler un taxi pour que je rentre chez moi ?
- 62 Est-ce que je vais me rétablir ?

3. INGLESE

7

1 Yes. No. Don't know. I don't understand.

2 What is your name? Can you write it in English?

3 Please write your address.

4 How old are you?

5 Can you give us the name and telephone number or address of someone to be contacted?

6 You will be examined soon by a ¹doctor. ²nurse.

7 Have you had an accident? When? (show on calendar and clock)

8 Did you lose consciousness?

9 When did you become ill? (show on calendar and clock)

10 Have you any pain? Point where. When did it start? (show on calendar and clock)

11 What is your level of pain? 1 (not in pain) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (chronic pain)

12 The pain, is it constant? Or does it come and go?

13 Have you any bleeding? Point where.

14 Do you have a cough? Do you cough anything up?
What colour? white? yellow-green? red? brown?

15 Are you short of breath?

16 Have you vomited? Have you vomited blood?

17 Have you any diarrhoea?

18 Are you constipated?

19 Have you passed black stools?

20 Do your ankles swell?

21 Have you lost weight?

22 Have you difficulty ¹seeing? ²hearing? ³swallowing? ⁴walking?

23 Have you ever had an operation? Point where.

24 When did your last menstrual period begin? (show on calendar)
Are you pregnant? How many months pregnant are you?
Could you possibly be pregnant? Can we do a pregnancy test?

25 Do you smoke? How many cigarettes a day?

26 Do you have ¹sugar diabetes? ²epilepsy? ³asthma?

27 Have you ever had ¹heart problems? ²angina? ³high blood pressure?
⁴heart attack? ⁵stroke? ⁶jaundice? ⁷hepatitis?

28 Are you allergic to any medicine? Penicillin? Aspirin? Any other medicine?

29 Are you taking any medicine now? Have you some with you?
Are you taking any other drugs or natural remedies?

30 How many tablets have you taken?

31 Are you up to date with tetanus immunisation?

32 Have you been to a country outside the UK recently? Which one? When?

33 I am a: ¹nurse. ²doctor. ³first aider. ⁴paramedic. ⁵social worker.

34 May I examine you? Do you mind being examined by ¹a man? ²a woman?

35 Sorry, this might hurt.

36 I need to take your blood pressure.

37 I need to listen to your chest.

38 I need to test your heart.

39 I need to examine you internally.

40 I need to give you an injection.

41 I need to pass this tube.

42 I need to take a sample of your blood.

43 I need to send you for an X-ray.

44 I need to give you some stitches.
You need to go to your doctor to get your stitches out on this day (show on calendar and clock).

45 You have a broken/fractured: ¹leg. ²ankle. ³arm. ⁴wrist. ⁵shoulder.

46 You need to have a cast put on your: ¹leg. ²ankle. ³arm. ⁴wrist.

47 You need to keep this (point) on until this date (show on calendar).

48 Please pass water into this container.

49 Do not eat or drink anything.

50 You may get up now.

51 You need to stay in hospital.
Please wait until there is a bed available on the ward.

52 Everything will be all right. Don't worry.

53 Shall I call a taxi for you?

54 Use this if you need help.

55 Please wait. Please come this way. You may go home.

56 Please come back if you have more problems.

57 Let me repeat that back to you...

Questions from patients

58 How long will I be waiting? up to 1 hour up to 2 hours up to 3 hours up to 4 hours

59 Will someone call my name?

60 Where is the telephone, I need to ring my family/friend?

61 Please can you call a taxi for me to go home?

62 Am I going to be alright?

4. TEDESCO

- 1 Ja. Nein. Ich weiß nicht. Das verstehe ich nicht.
- 2 Wie heißen Sie? Könnten Sie das bitte aufschreiben?
- 3 Bitte schreiben Sie Ihre Adresse auf.
- 4 Wie alt sind Sie?
- 5 Könnten Sie uns bitte den Namen und die Telefonnummer oder die Anschrift von jemandem geben, den wir benachrichtigen können?
- 6 Sie werden bald von ¹einem Arzt ²einer Krankenschwester/einem Krankenpfleger untersucht werden.
- 7 Hatten Sie einen Unfall? Wann? (auf dem Kalender und der Uhr zeigen)
- 8 Haben Sie das Bewusstsein verloren?
- 9 Wann wurden Sie krank? (auf dem Kalender und der Uhr zeigen)
- 10 Haben Sie Schmerzen? Zeigen Sie bitte, wo. Wann fingen die Schmerzen an? (auf dem Kalender und der Uhr zeigen)
- 11 Bitte geben Sie den Grad Ihrer Schmerzen an: 1 (schmerzfrei) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (chronische Schmerzen)
- 12 Halten die Schmerzen an? Oder kommen und gehen sie?
- 13 Haben Sie Blutungen? Zeigen Sie bitte, wo.
- 14 Haben Sie einen Husten? Haben Sie Auswurf beim Husten?
Welche Farbe? Weiß? Gelblich-grün? Rot? Braun?
- 15 Sind Sie kurzatmig?
- 16 Haben Sie sich erbrochen? Haben Sie Blut erbrochen?
- 17 Haben Sie Durchfall?
- 18 Leiden Sie unter Verstopfung?
- 19 Haben Sie schwarzen Stuhlgang?
- 20 Schwellen Ihre Knöchel an?
- 21 Haben Sie Gewicht verloren?
- 22 Haben Sie Schwierigkeiten beim ¹Sehen? ²Hören? ³Schlucken? ⁴Gehen?
- 23 Hatten Sie jemals eine Operation? Zeigen Sie bitte, wo.
- 24 Wann hatten Sie Ihre letzte Menstruation? (auf dem Kalender zeigen)
Sind Sie schwanger? Im wievielten Monat?
Wäre es möglich, dass Sie schwanger sind? Können wir einen Schwangerschaftstest durchführen?
- 25 Rauchen Sie? Wie viele Zigaretten pro Tag?
- 26 Sind Sie ¹Diabetiker(in)? ²Epileptiker(in)? ³Asthmatiker(in)?
- 27 Hatten Sie jemals ¹Probleme mit dem Herzen? ²Angina? ³Bluthochdruck?
⁴Herzanfall? ⁵Schlaganfall? ⁶Gelbsucht? ⁷Hepatitis?
- 28 Sind Sie auf irgendwelche Arzneimittel allergisch? Penizillin? Aspirin? Andere Arzneimittel?
- 29 Nehmen Sie zur Zeit Medikamente ein? Haben Sie sie bei sich?
Nehmen Sie irgendwelche anderen Arzneimittel oder Naturheilmittel ein?
- 30 Wie viele Tabletten haben Sie genommen?
- 31 Haben Sie eine gültige Tetanusimpfung?

32	Sind Sie kürzlich außerhalb Großbritanniens gewesen?	Welches Land?	Wann?
33	Ich bin: ¹ eine Krankenschwester/ein Krankenpfleger. ⁴ ein(e) Sanitäter(in). ³ ein(e) Sozialarbeiter(in).	² ein Arzt/eine Ärztin.	³ ein(e) Ersthelfer(in).
34	Darf ich Sie untersuchen?	Sind Sie damit einverstanden, von	¹ einem Mann ² einer Frau untersucht zu werden?
35	Das könnte weh tun.		
36	Ich muss Ihren Blutdruck messen.		
37	Ich muss Ihre Brust abhören.		
38	Ich muss Ihr Herz überprüfen.		
39	Ich muss eine interne Untersuchung durchführen.		
40	Ich muss Ihnen eine Spritze geben.		
41	Ich muss diesen Schlauch einführen.		
42	Ich muss eine Blutprobe entnehmen.		
43	Ich muss Sie zu einer Röntgenuntersuchung schicken.		
44	Ich muss Sie nähen. Sie müssen an diesem Tag (auf dem Kalender und der Uhr zeigen) zum Arzt gehen, um die Fäden ziehen zu lassen.		
45	Sie haben sich	¹ das Bein ² den Knöchel ³ den Arm ⁴ das Handgelenk ⁵ die Schulter	gebrochen.
46	Sie brauchen einen Gipsverband um:	¹ Ihr Bein. ² Ihren Knöchel. ³ Ihren Arm. ⁴ Ihr Handgelenk.	
47	Sie müssen dies (auf die Stelle zeigen) bis zu diesem Datum (auf dem Kalender zeigen) behalten.		
48	Bitte geben Sie mir eine Urinprobe in diesem Behälter.		
49	Bitte nehmen Sie keine Speisen oder Getränke zu sich.		
50	Sie können jetzt aufstehen.		
51	Sie müssen im Krankenhaus bleiben. Bitte warten Sie, bis auf der Station ein Bett frei geworden ist.		
52	Es wird alles in Ordnung kommen.	Machen Sie sich keine Sorgen.	
53	Soll ich Ihnen ein Taxi rufen?		
54	Benutzen Sie dies, wenn Sie Hilfe brauchen.		
55	Bitte warten Sie.	Bitte folgen Sie mir.	Sie können nach Hause gehen.
56	Falls Sie weitere Probleme haben sollten, kommen Sie bitte zurück.		
57	Lassen Sie mich das bitte wiederholen....		
Fragen von Patienten			
58	Wie lange werde ich warten müssen?	bis zu 1 Stunde	bis zu 2 Stunden
		bis zu 3 Stunden	bis zu 4 Stunden
59	Wird mein Name ausgerufen werden?		
60	Wo ist das Telefon? Ich muss meine Familie/meinen Freund/meine Freundin anrufen.		
61	Können Sie mir bitte ein Taxi rufen, das mich nach Hause bringt?		
62	Werde ich wieder gesund werden?		

5. PORTOGHESE

- 1 Sim. Não. Não sabe. Não compreende.
- 2 Qual é o seu nome? Pode escrevê-lo em Inglês?
- 3 Por favor, escreva a sua morada.
- 4 Que idade tem?
- 5 Pode dar-nos o nome e o número de telefone ou a morada de alguém a ser contactado?
- 6 Será examinado(a) em breve por um(a) ¹médico(a). ²enfermeiro(a).
- 7 Teve um acidente? Quando? (indique no calendário e no relógio)
- 8 Perdeu os sentidos?
- 9 Quando ficou doente? (indique no calendário e no relógio)
- 10 Tem alguma dor? Indique onde. Quando começou? (indique no calendário e no relógio)
- 11 Qual é o seu nível de dor? 1 (não tem dores) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (dor crónica)
- 12 A dor é constante? Ou vai e vem?
- 13 Tem alguma hemorragia? Indique onde.
- 14 Tem tosse? Tem expectoração?
De que cor? branca? amarelo-esverdeada? vermelha? castanha?
- 15 Tem falta de ar?
- 16 Vomitou? Vomitou sangue?
- 17 Tem diarreia?
- 18 Tem prisão de ventre?
- 19 As suas fezes são escuras?
- 20 Os tornozelos incham?
- 21 Perdeu peso?
- 22 Tem dificuldade ¹em ver? ²em ouvir? ³em engolir? ⁴em andar?
- 23 Já fez alguma operação? Indique onde.
- 24 Quando começou o seu último período menstrual? (indique no calendário)
Está grávida? De quantos meses?
É possível que esteja grávida? Podemos realizar um teste de gravidez?
- 25 Fuma? Quantos cigarros por dia?
- 26 Tem ¹diabetes? ²epilepsia? ³asma?
- 27 Já teve ¹problemas de coração? ²anginas? ³tensão alta?
⁴ataque cardíaco? ⁵enfarte? ⁶icterícia? ⁷hepatite?
- 28 Tem alergia a algum medicamento? Penicilina? Aspirina? Qualquer outro medicamento?
- 29 Está a tomar agora algum medicamento? Tem algum consigo?
Está a tomar outras drogas ou remédios naturais?
- 30 Quantos comprimidos tomou?
- 31 Tem a vacinação antitetânica em dia?

- 32 Visitou algum país fora do Reino Unido, recentemente? Qual? Quando?
- 33 Sou: ¹enfermeiro(a). ²médico(a). ³socorrista. ⁴paramédico(a). ⁵assistente social.
- 34 Posso examiná-lo(a)? Importa-se de ser examinado/a por ¹um homem? ²uma mulher?
- 35 Lamento, mas pode ser doloroso.
- 36 Preciso de lhe medir a tensão arterial.
- 37 Preciso de lhe auscultar o peito.
- 38 Preciso de lhe testar o coração.
- 39 Preciso de o (a) examinar internamente.
- 40 Preciso de lhe dar uma injeção.
- 41 Preciso de fazer passar este tubo.
- 42 Preciso de lhe tirar sangue para análise.
- 43 Preciso de o (a) encaminhar para a radiografia.
- 44 Preciso de lhe dar uns pontos.
Precisa de se dirigir ao seu médico para tirar os pontos neste dia (indique no calendário e no relógio)
- 45 Fracturou um(a): ¹perna. ²tornozelo. ³braço. ⁴pulso. ⁵ombro.
- 46 Precisa de levar gesso no(a): ¹perna. ²tornozelo. ³braço. ⁴pulso.
- 47 Precisa de usar este(a) (aponte) até esta data (indique no calendário).
- 48 Por favor, urine para este recipiente.
- 49 Não coma nem beba nada.
- 50 Já se pode levantar.
- 51 Precisa de ficar no hospital.
Aguarde até termos uma cama disponível na enfermaria.
- 52 Vai tudo correr bem. Não se preocupe.
- 53 Quer que lhe chame um táxi?
- 54 Use isto se precisar de ajuda.
- 55 Aguarde. Venha por aqui. Pode ir para casa.
- 56 Volte se tiver mais problemas.
- 57 Vou repetir novamente...
- Perguntas dos doentes**
- 58 Quanto tempo tenho de esperar? no máx. 1 hora no máx. 2 horas no máx. 3 horas no máx. 4 horas
- 59 Vão chamar o meu nome?
- 60 Onde está o telefone, preciso de ligar a um familiar/amigo?
- 61 Por favor, pode chamar-me um táxi para eu ir para casa?
- 62 Vou ficar bem?

6. SPAGNOLO

- 1 Sí. No. No sé. No entiendo.
- 2 ¿Cómo se llama? ¿Quiere escribir su nombre en inglés?
- 3 Escriba, por favor, su dirección.
- 4 ¿Qué edad tiene Ud.?
- 5 ¿Con quién nos podemos comunicar? Haga el favor de escribir su nombre y número de teléfono o su dirección.
- 6 Brevemente le reconocerá ¹un médico. ²un(a) enfermero/a.
- 7 ¿Ha sufrido Ud. un accidente? ¿Cuándo? (indíquelo en el calendario y el reloj)
- 8 ¿Perdió Ud. el conocimiento?
- 9 ¿Cuándo cayó enfermo/a? (indíquelo en el calendario y el reloj)
- 10 ¿Siente dolor? Señale dónde le duele. ¿Cuándo empezó el dolor? (indíquelo en el calendario y el reloj)
- 11 Valore del 1 al 10 la intensidad de su dolor: 1 (no le duele) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (dolor crónico)
- 12 El dolor que siente, ¿es constante? ¿O es una cosa que pasa y vuelve a sentirse?
- 13 ¿Ha perdido sangre? Señale de qué parte.
- 14 ¿Tiene tos? ¿Le sube algo con la tos?
¿De qué color? ¿blanco? ¿amarillo-verde? ¿colorado? ¿marrón?
- 15 ¿Le falta el aliento?
- 16 ¿Ha sufrido vómitos? ¿Ha vomitado sangre?
- 17 ¿Ha tenido diarrea?
- 18 ¿Está estreñido/a?
- 19 ¿Ha excretado heces negras?
- 20 ¿Se le hinchan los tobillos?
- 21 ¿Ha adelgazado?
- 22 ¿Le es difícil ¹ver? ²oír? ³tragar? ⁴caminar?
- 23 ¿Ha tenido una operación alguna vez? Señale dónde.
- 24 ¿Cuándo empezó su último período menstrual? (indíquelo en el calendario)
¿Está embarazada? ¿De cuántos meses?
¿Podría ser que estuviera embarazada? ¿Le podemos realizar una prueba de embarazo?
- 25 ¿Fuma Ud.? ¿Cuántos cigarrillos al día?
- 26 ¿Tiene Ud. ¹diabetes sacarina? ²epilepsia? ³asma?
- 27 ¿Ha sufrido alguna vez ¹problemas de corazón? ²angina de pecho? ³hipertensión?
⁴un ataque al corazón? ⁵una apoplejía? ⁶ictericia? ⁷hepatitis?
- 28 ¿Sufre de alergia a alguna medicina? ¿Penicilina? ¿Aspirina? ¿Cualquier otra medicina?
- 29 ¿Está Ud. tomando alguna medicina en la actualidad? ¿La tiene consigo?
¿Está tomando otras medicinas o remedios naturales?
- 30 ¿Cuántos comprimidos ha tomado?
- 31 ¿Está al día con la inmunización contra el tétanos?

- 32 ¿Ha visitado recientemente un país distinto del Reino Unido? ¿Cuál? ¿Cuándo?
- 33 Soy: ¹enfermero/a. ²médico. ³personal de primeros auxilios. ⁴paramédico/a. ⁵trabajador/a social.
- 34 ¿Me permite reconocerlo/a? ¿Le importa que lo/la reconozca ¹un hombre? ²una mujer?
- 35 Lo siento, pero esto le puede doler.
- 36 Tengo que tomarle la presión.
- 37 Tengo que auscultarlo/la.
- 38 Tengo que hacerle pruebas del corazón.
- 39 Tengo que hacer un examen interno.
- 40 Tengo que darle una inyección.
- 41 Tengo que ponerle este tubo.
- 42 Tengo que sacarle una muestra de sangre.
- 43 Tienen que hacerle una radiografía.
- 44 Tengo que hacer sutura.
Tendrá que acudir a su médico para que le quite los puntos este día (indíquelo en el calendario y el reloj)
- 45 Tiene roto/fracturado: ¹la pierna. ²el tobillo. ³el brazo. ⁴la muñeca. ⁵el hombro.
- 46 Tienen que escayolarle: ¹la pierna. ²el tobillo. ³el brazo. ⁴la muñeca.
- 47 Tiene que llevar esto (señale) puesto hasta este día (indíquelo en el calendario).
- 48 Haga el favor de orinar en este recipiente.
- 49 No coma ni beba nada.
- 50 Ya puede levantarse.
- 51 Tiene que quedarse en el hospital.
Por favor, espere hasta que quede una cama libre en el pabellón.
- 52 Todo va bien. No se preocupe.
- 53 ¿Le llamo un taxi?
- 54 Utilice esto si lo necesita.
- 55 Espere, por favor. Venga por aquí. Ya puede irse.
- 56 Por favor, regrese si tiene más problemas.
- 57 Permítame que se lo repita...

Preguntas de los pacientes

- 58 ¿Cuánto tiempo tendré que esperar? menos de 1 hora menos de 2 horas menos de 3 horas menos de 4 horas
- 59 ¿Alguien me llamará?
- 60 ¿Dónde hay un teléfono? Tengo que llamar a mi familia/a un amigo.
- 61 Por favor, ¿podría llamar un taxi para que me llevara a casa?
- 62 ¿Me voy a poner bien?

7. VIETNAMITA

- 1 Phải. Không phải. Không biết. Tôi không hiểu.
- 2 Bạn tên gì? Bạn có thể viết tên bạn ra giấy không?
- 3 Xin bạn vui lòng viết địa chỉ của bạn.
- 4 Bạn bao nhiêu tuổi?
- 5 Bạn có thể cho chúng tôi tên và số điện thoại hoặc địa chỉ của một người nào để chúng tôi tiếp xúc không?
- 6 Bạn sẽ được 'bác sĩ. 'y tá khám ngay.
- 7 Bạn đã bị một tai nạn gì không? Khi nào? (chỉ ngày giờ trên Lịch và Đồng hồ)
- 8 Bạn có bị bất tỉnh (ngất đi) không?
- 9 Bạn bị ốm khi nào? (chỉ ngày giờ trên Lịch và Đồng hồ)
- 10 Bạn có bị đau đớn gì không? Xin chỉ chỗ đau. Bắt đầu đau từ lúc nào? (chỉ ngày giờ trên Lịch và Đồng hồ)
- 11 Bạn đang đau ở mức độ nào? 1 (không đau) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (đau kinh niên)
- 12 Bạn có bị đau liên tục không? Hay là khi đau khi không?
- 13 Bạn có bị chảy máu gì không? Xin chỉ chỗ chảy máu.
- 14 Bạn có bị ho hen gì không? Khi ho bạn có khạc ra cái gì không?
Màu gì? trắng? lục ngà vàng? đỏ? nâu?
- 15 Bạn có thấy khó thở không?
- 16 Bạn có bị nôn mửa không? Bạn có bị nôn ra máu không?
- 17 Bạn có bị ỉa chảy gì không?
- 18 Bạn có bị táo bón không?
- 19 Bạn có phải đặt ống đi ngoài không?
- 20 Bạn có bị sưng mắt cá chân không?
- 21 Bạn có bị sút cân không?
- 22 Bạn có bị khó khăn gì khi bạn 'nhìn? 'nghe? 'nuốt thức ăn? 'đi đứng?
- 23 Bạn có khi nào bị giải phẫu (mổ) không? Xin chỉ chỗ bị giải phẫu (mổ).
- 24 Kỳ kinh nguyệt lần chót của bạn bắt đầu lúc nào? (chỉ ngày giờ trên Lịch)
Bạn đang có thai phải không? Bạn có thai được bao lâu rồi?
Bạn có khả năng thụ thai không? Chúng tôi có thể khám thai chứ?
- 25 Bạn có hút thuốc không? Mỗi ngày bạn hút bao nhiêu điếu thuốc?
- 26 Bạn có 'mắc bệnh đái đường 'động kinh 'hen suyễn không?
- 27 Bạn có bao giờ thấy 'khó chịu trong tim không? 'bị viêm họng không? 'bị cao huyết áp không?
'bị đau tim không? 'bị đột quỵ không? 'bị bệnh vẩy da không? 'bị viêm gan không?
- 28 Bạn có chứng dị ứng đối với thuốc men không? Pê-ni-xi-lin? A-xơ-pi-rin? Thứ thuốc nào khác?
- 29 Hiện bạn có phải dùng thuốc gì không? Bạn có đem thuốc đó theo không?
Bạn có dùng được phẩm hay các thuốc chế tạo từ thảo mộc nào khác không?
- 30 Bạn đã uống bao nhiêu thuốc rồi?
- 31 Bạn có chích ngừa uốn ván theo lịch định kỳ không?

- 32 Gần đây bạn có đến quốc gia nào bên ngoài Anh Quốc không? Đó là nước nào? Khi nào?
- 33 Tôi là một: 'ly tá 'bác sĩ. 'người sơ cấp cứu. 'người phụ giúp công việc y tế. 'lao động xã hội.
- 34 Tôi có thể khám bệnh cho bạn không? Bạn có ngại nếu một 'nam 'nữ bác sĩ khám cho bạn không?
- 35 Xin lỗi, việc này có thể làm bạn đau.
- 36 Tôi cần đo huyết áp của bạn.
- 37 Tôi cần nghe nhịp tim của bạn.
- 38 Tôi cần kiểm tra tim của bạn.
- 39 Tôi cần khám bên trong cơ thể bạn.
- 40 Tôi cần tiêm thuốc cho bạn.
- 41 Tôi cần đút ống này vào.
- 42 Tôi cần trích ít máu của bạn để thử.
- 43 Tôi cần chiếu điện/chụp ảnh bằng tia X.
- 44 Tôi cần khâu lại một vài chỗ.
Vào ngày này bạn cần đến bác sĩ để tháo chỉ (chỉ ngày giờ trên Lịch và Đồng hồ).
- 45 Bạn bị: 'gãy chân. 'trật mắt cá. 'gãy tay. 'trật cổ tay. 'gãy xương vai.
- 46 Bạn cần băng bột: 'chân. 'mắt cá chân. 'tay. 'cổ tay.
- 47 Bạn cần giữ/đeo cái này (chỉ vào) cho tới ngày tháng này (chỉ ngày giờ trên Lịch).
- 48 Xin bạn vui lòng tiêu vào trong cái bình/lọ này.
- 49 Xin đừng ăn hay uống gì cả.
- 50 Bây giờ bạn có thể ngồi dậy.
- 51 Bạn cần phải nhập viện.
Xin vui lòng chờ cho đến khi có giường trống.
- 52 Mọi việc sẽ tốt đẹp. Xin bạn đừng lo.
- 53 Đề tôi gọi taxi cho bạn nhé?
- 54 Bạn hãy sử dụng cái này nếu bạn cần được giúp đỡ.
- 55 Bạn vui lòng chờ nhé. Vui lòng đi theo hướng này. Bạn có thể về nhà được rồi.
- 56 Xin hãy quay lại đây nếu bạn thấy xuất hiện thêm những triệu chứng khác.
- 57 Hãy để tôi lập lại điều ấy cho anh nghe...

Bệnh nhân hỏi

- 58 Tôi sẽ phải đợi bao lâu? khoảng một tiếng khoảng hai tiếng khoảng ba tiếng khoảng bốn tiếng
- 59 Sẽ có người gọi tên tôi chứ?
- 60 Điện thoại ở đâu vậy? Tôi cần gọi cho gia đình, bạn tôi.
- 61 Bạn có thể vui lòng gọi taxi chở tôi về không?
- 62 Tôi sẽ không sao chứ?

8. GIAPPONESE

- 1 はい。 いいえ。 知りません。 わかりません。
- 2 お名前は？ 英語で書いて頂けますか？
- 3 住所を書いて下さい。
- 4 何才ですか？
- 5 連絡をとる方の名前と電話番号或いは住所、お分かりですか？
- 6 すぐに 1'医師 2'看護師 が診察します。
- 7 事故に会った事がありますか？ 何時？（カレンダーと時計を使って示して下さい）
- 8 意識を失いましたか？
- 9 発病は何時ですか？（カレンダーと時計を使って示して下さい）
- 10 何処か痛みますか？ 場所を示して下さい。 何時痛みが始まりましたか？（カレンダーと時計を使って示して下さい）
- 11 痛みの程度はどのくらいですか？ 1（痛みはない） 2 3 4 5 6 7 8 9 10（慢性の痛み）
- 12 痛みは連続的ですか？ それとも断続的ですか？
- 13 出血がありましたか？ 場所を示して下さい。
- 14 咳が出ますか？ 咳と一緒にたんが出ますか？
色は？ 白色？ 黄緑色？ 赤色？ 褐色？
- 15 息切れがしますか？
- 16 吐きましたか？ 血を吐きましたか？
- 17 下痢していますか？
- 18 便秘していますか？
- 19 黒い便が出ましたか？
- 20 足首が腫れあがる事がありますか？
- 21 体重の減少がありましたか？
- 22 1'見る事 2'聞く事 3'呑み込み 4'歩行 に困難がありますか？
- 23 手術を受けた事がありますか？ どの手術だったか場所を示して下さい。
- 24 最も最近の生理の初日は？（カレンダーで示して下さい）
妊娠していますか？ 妊娠何ヶ月ですか？
妊娠している可能性がありますか？ 妊娠検査をしてもいいですか？
- 25 喫煙しますか？ 日に何本吸いますか？
- 26 1'糖尿病 2'てんかん 3'喘息 がありますか？
- 27 1'心臓病 2'狭心症 3'高血圧 4'心臓発作
5'脳卒中 6'黄疸 7'肝炎 を患った事がありますか？
- 28 薬物にアレルギー反応を示しますか？ ペニシリン？ アスピリン？ その他の薬？
- 29 現在何らかの医薬を服用していますか？ 今手元にお持ちですか？
そのほかに薬や自然健康薬品などを服用していますか？
- 30 薬は何錠飲みましたか？
- 31 破傷風の予防注射はまだ有効ですか？

- 32 最近英国外に行きましたか？ どの国ですか？ 何時ですか？
- 33 私は 看護師 医師 応急処置士 救命士 ソーシャルワーカー です。
- 34 診察してもいいですか？ 男性？ 女性 が診察しても構いませんか？
- 35 すみません、痛いかもしれません。
- 36 血圧を計らせて下さい。
- 37 胸に聴診器を当てさせて下さい。
- 38 心臓を調べさせて下さい。
- 39 内診察をさせて下さい。
- 40 注射をさせて下さい。
- 41 このチューブの挿入をさせて下さい。
- 42 血液の採取をさせて下さい。
- 43 X線写真を撮ってきて下さい。
- 44 縫合をします。
この日にあなたのいつものお医者さんと、抜糸してもらって下さい（カレンダーと時計を使って示して下さい）。
- 45 脚 足首 腕 手首 肩 を骨折しています。
- 46 脚 足首 腕 手首 にギブスを着ける必要があります。
- 47 この日までこれを（指差して）着けていてください。（カレンダーで示して下さい）。
- 48 この容器に尿を採取して下さい。
- 49 飲食をしないで下さい。
- 50 起き上がって結構です。
- 51 病院に滞在する必要があります。
病室のベッドの用意ができるまでお待ち下さい。
- 52 すべて大丈夫です。 心配はありません。
- 53 タクシーを呼びましょうか？
- 54 手助けが必要な時はこれを使用して下さい。
- 55 お待ち下さい。 こちらへどうぞ。 お帰りになって結構です。
- 56 異状があったら、またおいで下さい。
- 57 繰り返して確認させてください。

患者からの質問

- 58 どのくらい待つのでしょうか。 1時間以内 2時間以内 3時間以内 4時間以内
- 59 名前を呼んで頂けますか？
- 60 電話はどこですか？ 家族/友達に連絡したいので。
- 61 うちに帰るのでタクシーを呼んでください。
- 62 大丈夫でしょうか？

9. SOMALO

- 1 Haa. Maya. Ma Aqaanno. Maan fahmin.
- 2 Waa maxay magacaagu? Ma ku qori kartaa af ingriisi?
- 3 Min-fadlak qor cinwaanka.
- 4 Imisa jir baad tahay?
- 5 Ma Na siin kartaa magaca iyo tilfoonka ama cinwaanka qof lala soo xidhiidho?
- 6 Dhawaan ayuu ku baadhi doonaa ¹dhaktar. ²kalkaaliso.
- 7 Ma shil baa kugu dhacay? Goorma? (ku muuji taariikhda iyo saacadda)
- 8 Miyaad miyir beeshay?
- 9 Goorma ayaad xanuunsatay? (ku muuji taariikhda iyo saacadda)
- 10 Miyuu xanuun ku hayaa? Tilmaan meesha. Goormaa xanuunka kuugu horraysay? (ku muuji taariikhda iyo saacadda)
- 11 Intee ayuu le'egyahay xanuunka ku hayaa? 1 (xanuun ma jiro) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (xanuun daran)
- 12 Xanuunku, Ma isdaba-joog baa? Mise marmar ayuu ku qabtaa?
- 13 Miyuu dhiig kaa yimi? Tilmaan meesha.
- 14 Miyaad qufacdaa? Miyay qufaca wax soo raacaan?
Wax midabkee ah? caddaan? hurdi-cagaar? casaan? bunni?
- 15 Miyay neeftu ku qabataa?
- 16 Miyaad matagtay? Miyaad dhiig matagtay?
- 17 Miyuu shuban ku hayaa?
- 18 Miyay calooshu ku taagantahay?
- 19 Miyaad dhigtay saxaro madaw?
- 20 Boqnuhu miyay ku bararaan?
- 21 Miyaad caatowday ama dhuubatay?
- 22 Miyay dhibaato kaa haysataa ¹aragtida? ²maqalka? ³wax liqida? ⁴socodka?
- 23 Miyaa marna lagu qalay? Tilmaan meesha.
- 24 Goorma ayey caadadii u dambaysay ee kaa timi bilaabantay? (ku muuji taariikhda)
Miyaad uur leedahay? Uurkaagu waa imisa bilood?
Miyaa laga yaabaa inaad uur leedahay? Ma kuu samayn karnaa tijaabada uurka?
- 25 Miyaad sigaarka cabtaa? Imisa midh ayaad maalintii cabtaa?
- 26 Miyaad leedahay ¹kaadi macaan ama sonkorow? ²suuxdin? ³xiiq?
- 27 Miyaad marna yeelatay ¹dhibaatooyin wadnaha ah? ²laab xanuun? ³dhiig kar?
⁴wadnegariir? ⁵faalig? ⁶cagaarshow (joonis)? ⁷beer xanuun?
- 28 Miyaad wax dawoah elleerjik ku tahay? Baynasallin? Asbiriin? Ama dawo kale?
- 29 Miyaad wax dawa ah imika qadataa? Miyaad qaar ka mid ah sidataa?
Miyaad qaadataa dawooyin kale oo sinaaci ah ama dabiici ah?
- 30 Immisa midh oo kiniin ah ayaad qaadatay?
- 31 Ma kuu dhammystiranyihiin tallaalladii tetanus?

32	Miyaad dhawaan tagtay waddan aan ahayn UK?	Waddanke ayaad tagtay?	Goorma?
33	Waxaan ahay: ¹ kalkaaliso. ² dhakhtar. ³ shaqaalaha gargaarka degdegga ah. ⁴ shaqaalaha gurmadka (paramedic). ⁵ adeege bulsho.		
34	Ma ku baadhi karaa?	Miyaad wax ka qabtaa hadduu ku baadho	'nin? ² haweenay?
35	Raalli ahow waxa laga yaabaa inay xanuun leedahay?		
36	Waxaan u baahanahay inaan cabirno dhiigaaga.		
37	Waxaan u baahanahay inaan laabtaada dhegaysto.		
38	Waxaan u baahanahay inaan wadnahaaga baadho.		
39	Waxaan u baahanahay inaan sameeyo bidhaantaada gudaha ah.		
40	Waxaan u baahanahay inaan ku mudo.		
41	Waxaan u baahanahay inaan tiyubkan kugu eego.		
42	Waxaan u baahanahay inaan dhiig kaa qaado.		
43	Waxaan u baahanahay inaan sawir ama khashaafad kaa qaado.		
44	Waxaan u baahanahay inaan ku tolo. Si uu tolmaha kaaga saaro waa inaad dhakhtarkaaga u tagtaa maalintan (ku muuji taariikhda iyo saacadda)		
45	Waxa ku jaban/dillaacsan: ¹ lug. ² boqon. ³ gacan. ⁴ dhudhun. ⁵ garab.		
46	Waxaad u baahantahay in balaastar lagu xidho: ¹ lugtaada. ² boqontaada. ³ gacantaada. ⁴ dhudhunkaaga.		
47	Waa inuu kugu xidhnaadaa (tilmaan) illaa taariikhda ah (ku muuji taariikhda).		
48	Min-fadlak ku kaadi weelkan.		
49	Waxna ha cunin waxna ha cabin.		
50	Waad kici kartaa iminka.		
51	Waxaad u baahantahay in cisbitaalka lagu dhigo. Min-fadlak sug inta waadhka sariir lagaaga helayo.		
52	Wax waliba way hagaagi doonaan. Ha warwarin.		
53	Tagsi ma kuugu yeedhaa?		
54	Kan isticmaal haddii aad caawimo u baahato.		
55	Min-fadlak sug. Min-fadlak halkan soo mar. Waad iska hoyan kartaa.		
56	Min-fadlak soo noqo haddii dhibaatooyin kale kugu soo kordhaan.		
57	Aan intaa mar labaad kuugu celiyo...		
Su'aalaha ay dadka bukaa waydiiyaan			
58	Muddo intee ah ayaan sugi doonaa?	illaa 1 saacad	illaa 2 saacadood
		illaa 3 saacadood	illaa 4 saacadood
59	Ma cidbaa magacayga iigu yeedhi doonta?		
60	Halkuu telefoonku ku yaal, waxaan u baahanahay inaan la hadlo qoyskaygii/saaxiibkay?		
61	Min-fadlak ma iigu yeedhi kartaa tagsi aan gurigaygii ku tago?		
62	Saw ma bogsan doono?		

10. RUMENO

21

1	Da.	Nu.	Nu știu.	Nu înțeleg.							
2	Cum vă numiți?	Știți să vă ortografiati numele în englezește?									
3	Notați, vă rog, adresa dvs.										
4	Ce vârstă aveți?										
5	Ne puteți da numele și numărul de telefon sau adresa vreunei persoane cu care să putem intra în legătură?										
6	Veți fi consultat în curând de	'un medic.	'o asistentă medicală.								
7	Ați suferit un accident?	Când? (arătați pe calendar și pe ceas)									
8	V-ați pierdut cunoștința?										
9	Când v-ați îmbolnăvit? (arătați pe calendar și pe ceas)										
10	Aveți dureri?	Arătați unde vă doare.	Când s-au declanșat durerile? (arătați pe calendar și pe ceas)								
11	Ce nivel de durere simțiți?	1 (nu simt durere)	2	3	4	5	6	7	8	9	10 (durere cronică)
12	Aveți dureri tot timpul?	Sau numai din când în când?									
13	Aveți sângerări?	Arătați unde.									
14	Tușiți?	Expectorați?									
	Ce culoare are expectorația?	albă?	galben-verzuie?	roșie?	maronie?						
15	Respirați cu greutate?										
16	Ați vomitat?	Ați vomitat sânge?									
17	Aveți diaree?										
18	Sunteți constipat?										
19	Ați avut scaune de culoare neagră?										
20	Vi se umflă gleznelor?										
21	Ați pierdut în greutate?										
22	Aveți tulburări de	'vedere?	'auz?	'la înghițire?	'la mers?						
23	Ați suportat vreodată o intervenție chirurgicală?	Arătați unde.									
24	Care a fost prima zi a ultimei menstruații? (arătați pe calendar)										
	Sunteți însărcinată?	În ce lună de sarcină sunteți?									
	E posibil să fiți însărcinată?	Putem să vă facem un test de sarcină?									
25	Sunteți fumător?	Câte țigări fumați pe zi?									
26	Suferiți de	'diabet zaharat?	'epilepsie?	'astm?							
27	Ați avut vreodată	'probleme cardiace?	'angină?	'tensiune arterială mare?							
	'infarct?	'accident vascular?	'icter?	'hepatită?							
28	Sunteți alergic la vreun medicament?	Penicilină?	Aspirină?	Alt medicament?							
29	Luați vreun medicament în momentul de față?	Îl aveți la dvs.?									
	Luați curent altă medicație sau remedii naturale?										
30	Câte tablete ați luat?										
31	Sunteți la zi cu vaccinările antitetanos?										

32	Ați fost recent în vreo țară din afara Marii Britanii?	În ce țară?	Când?			
33	Sunt:	¹ asistent medical.	² medic.	³ personal de prim-ajutor.	⁴ personal medical auxiliar.	⁵ lucrător social.
34	Îmi permiteți să vă consult?	Vă deranjează dacă vă consultă	¹ un bărbat?	² o femeie?		
35	Scuze, s-ar putea să vă doară.					
36	Trebuie să vă iau tensiunea arterială.					
37	Trebuie să vă ascult la plămâni.					
38	Trebuie să vă verific inima.					
39	Trebuie să vă fac un examen intern.					
40	Trebuie să vă fac o injecție.					
41	Trebuie să vă introduc acest tub.					
42	Trebuie să vă iau o probă de sânge.					
43	Trebuie să vă trimit la o radiografie.					
44	Trebuie să vă pun niște copci. Trebuie să mergeți la medicul dvs. pentru a vă scoate copcile în ziua aceasta (arătați pe calendar și pe ceas).					
45	Aveți o ruptură/fractură de:	¹ picioar.	² gleznă.	³ braț.	⁴ articulația mâinii.	⁵ umăr.
46	Trebuie să vi se pună gips la:	¹ picioar.	² gleznă.	³ braț.	⁴ articulația mâinii.	
47	Trebuie să țineți aceasta (arătați) până la această dată (arătați pe calendar).					
48	Vă rog să urinați în acest vas.					
49	Nu mâncați și nu beți nimic.					
50	Acum puteți să vă ridicați.					
51	Trebuie să rămâneți în spital. Vă rog să așteptați până se eliberează un pat în pavilion.					
52	Se va rezolva totul.	Nu vă faceți griji.				
53	Să vă chem un taxi?					
54	Folosiți aceasta dacă aveți nevoie de ajutor.					
55	Vă rog să așteptați.	Vă rog să veniți pe aici.	Puteți pleca acasă.			
56	Vă rog să reveniți dacă mai aveți probleme.					
57	Dați-mi voie să vă mai spun o dată...					
Întrebări de la pacienți						
58	Cât timp trebuie să aștept?	până la 1 oră	până la 2 ore	până la 3 ore	până la 4 ore	
59	Mă va chema cineva după nume?					
60	Unde este telefonul? Trebuie să-mi sun familia/prietenul.					
61	Vă rog, puteți să-mi chemați un taxi pentru a merge acasă?					
62	Mă voi face bine?					

11. COREANO

- 1 예. 아니오. 잘 모름. 이해하지 못함.
- 2 당신 성함(이름)이 무엇입니까? 가능하면 영어로 기록해 주십시오?
- 3 당신 주소도 가능하면 영어로 기재해 주십시오.
- 4 연세(년령)는 몇이십니까?
- 5 연락을 취할수 있는 친지나 아는사람의 이름과 전화번호,주소를 기록해 주십시오?
- 6 곧 검진 받을 예정 ¹의사. ²간호사.
- 7 언제 사고를 당했습니까? 날짜와 시간은? (달력과 시계에 표시해 주세요.)
- 8 그당시 의식을 잃었습니까?
- 9 언제부터 병을 앓게 되었습니까? (달력과 시계에 표시해 주세요.)
- 10 어디가 조금이라도 아프지는 않습니까? 어딘지 지적해 주십시오. 언제부터 아프기 시작했습니까? (달력과 시계에 표시해 주세요.)
- 11 통증의 단계를 선택하십시오. 1 (통증 없음) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (심한 통증)
- 12 계속해서 아릅니까? 아니면 아픔이 잠시 왔다가 없어지니까?
- 13 출혈을 경험한 적이 있습니까? 했다면 어딘지 지적해 주십시오.
- 14 기침을 합니까? 가래가 나오니까?
가래색같은요? 흰색입니까? 노랗고 초록색이 섞였는가요? 붉은색이 아니면? 갈색입니까?
- 15 당신은 숨이 찬가요 (숨쉬기가 어렵습니까?)
- 16 토했습니까? (토합니까?) 피를 토한 적이 있습니까?
- 17 설사를 하고 있습니까?
- 18 변비 입니까? (화장실에서 변을 보기 어렵습니까?)
- 19 흑변이 나온 적이 있습니까?
- 20 발목 주위가 부어 올랐습니까?
- 21 체중 (몸무게) 이 줄었습니까?
- 22 보고 ¹듣고? ²삼키고? ³걸는것이? ⁴어려운가요?
- 23 수술을 한적이 있습니까? 했다면 어디에 했는지 지적해 보십시오.
- 24 지난 월경은 언제 시작 했습니까? (달력에 표시해 주세요.)
임신 중입니까? 임신 몇 개월째입니까?
임신 가능성이 있습니까? 임신 테스트를 받으시겠습니까?
- 25 담배를 피우십니까? 하루에 몇개피나 피우십니까?
- 26 당뇨병이 ¹있습니까? ²간질? ³천식?
- 27 심장병으로 고생한적이 ¹있습니까? ²편도선염? ³고혈압?
⁴심장 발작? ⁵중풍? ⁶황달? ⁷간염?
- 28 의약품에 대한 알러지가 있습니까? 페니실린? 아스피린? 기타 의약품?
- 29 현재 어떤 약이든지 복용을 하고 있습니까? 지금 갖고 있는지요?
다른 의약품이나 천연 치료제를 복용하고 있습니까?
- 30 몇 알의 정제 약을 복용하였습니까?
- 31 최근에 파상풍 면역이 되어 있습니까?

32 최근에 영국 이외의 국가에 다녀 온 적이 있습니까? 국가명은? 시기는?

33 저의 직업은 '간호사. '의사. '응급치료사. '의료보조인. '사회복지사.

34 검진받으시겠습니까? '남성이 검진해도 괜찮습니까? '아니면 여성의?

35 죄송하지만, 이 시술은 통증이 있습니다.

36 혈압을 재어 보겠습니다.

37 귀하의 심장 박동 소리를 들어야 합니다.

38 귀하의 심장을 검사해야 합니다.

39 몸 내부를 검사 하겠습니다.

40 주사를 놓겠습니다.

41 이 튜브를 몸안으로 넣겠습니다.

42 검사용으로 피를 좀 뽑겠습니다.

43 X선 사진을 촬영해야 합니다.

44 찢어진 곳 (상처난 부분) 을 바늘로 꿰매겠습니다.
오늘 의사를 방문하여 실밥을 뽑아야 합니다. (달력과 시계에 표시해 주세요.)

45 부러지거나/부서진 적이 있습니까: '다리. '발목. '팔. '손목. '어깨.

46 귀하는 다음 부위에 석고붕대를 해야 합니다: '다리. '발목. '팔. '손목.

47 귀하는 지정된 날짜까지 이것을 (사항을) 계속해야 합니다. (달력에 표시해 주세요.)

48 이 요강(통)에 소변을 보아 주세요.

49 무엇이든 먹거나 마시지 마십시오.

50 일어나셔도 좋습니다.

51 병원에 당분간 머무르셔야 합니다.
병실에 사용할 수 있는 병상이 날 때까지 기다려 주십시오.

52 모든게 잘 될겁니다. 걱정하지 마세요.

53 택시를 불러 드릴까요?

54 만약에 필요하시다면 이것을 사용하세요.

55 기다려 주십시오. 이쪽으로 와 주십시오. 이제 집에 돌아가셔도 됩니다.

56 문제가 계속되면 돌아와 주십시오.

57 이 처방을 반복해 주십시오...

환자가 하는 질문

58 얼마나 기다려야 합니까? 1 시간 이상 2 시간 이상 3 시간 이상 4 시간 이상

59 제 이름을 불러 주십니까?

60 가족/친지에게 전화를 걸어야 하는데, 전화가 어디에 있습니까?

61 제가 집에 돌아가도록 택시를 불러 주실 수 있습니까?

62 저는 아무 일 없겠습니까?

12. BENGALESE

- 1 হ্যাঁ। না। জানি না। আমি বুঝিনা।
- 2 আপনার নাম কি? আপনি ইংরেজী অক্ষরে লিখতে পারেন?
- 3 অনুগ্রহ করে আপনার ঠিকানা লিখে দিন।
- 4 আপনার বয়স কত?
- 5 আপনার ব্যাপারে প্রয়োজন হ'লে যোগাযোগ করা যায় এমন কারো নাম, টেলিফোন নম্বর বা ঠিকানা দিতে পারেন কি?
- 6 আপনাকে শীঘ্রই পরীক্ষা করবেন একজন ¹ডাক্তার। ²নার্স।
- 7 আপনি কি কোন দুর্ঘটনায় পড়েছিলেন? দুর্ঘটনা কখন হয়েছিল? (ক্যালেন্ডারের তারিখ এবং ঘড়িতে সময় দেখিয়ে দিন)
- 8 আপনি কি জ্ঞান হারিয়েছিলেন?
- 9 আপনি কখন অসুস্থ হয়ে পড়েন? (ক্যালেন্ডারের তারিখ এবং ঘড়িতে সময় দেখিয়ে দিন)
- 10 আপনার শরীরে কোন ব্যাথা বেদনা আছে? কোথায় দেখিয়ে দিন। ব্যথা কখন শুরু হয়? (ক্যালেন্ডারের তারিখ এবং ঘড়িতে সময় দেখিয়ে দিন)
- 11 আপনার যন্ত্রণার স্তরটি কি? 1 (যন্ত্রণা নেই) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (দীর্ঘকালীন যন্ত্রণা)
- 12 আপনার শরীরে ব্যাথা থাকলে সে ব্যথা কি সবসময় থাকে? নাকি কখনও থাকে আবার কখনও থাকে না?
- 13 আপনার কি কোন রক্তপাত হয়েছে? কোথায় দেখিয়ে দিন।
- 14 আপনার কি কোন ধরনের কাশি আছে? কাশির সাথে গলা থেকে কিছু কি বের হয়? কিছু বের হ'লে তার রং কি? সাদা? হলদে-সবুজ? লাল? বাদামী?
- 15 আপনার কি কখনও শ্বাসকষ্ট হয়?
- 16 আপনার কি বমি হয়েছে? আপনি কি রক্তবমি করেছেন?
- 17 আপনার কি পেটের অসুখ হয়েছে বা দান্ত হয়েছে?
- 18 আপনার কি কোষ্ঠকাটন্য আছে?
- 19 আপনার কি কালো পায়খানা হয়েছে?
- 20 আপনার পায়ের কণ্ঠা (বা গিরা) কি কখনও ফুলে ওঠে?
- 21 আপনার কি সম্প্রতি শরীরের ওজন কমে গিয়েছে?
- 22 আপনার কি ¹দেখতে ²শুনতে ³চোক গিলতে ⁴হাঁটতে কখনও অসুবিধা হয়?
- 23 আপনার শরীরে কি কখনো অস্ত্রোপচার হয়েছে? কোথায় দেখিয়ে দিন।
- 24 আপনার সর্বশেষ মাসিক শ্রাব কবে শুরু হয়েছিল? (ক্যালেন্ডারে দেখিয়ে দিন)
আপনি কি গর্ভবতী? আপনি ক'মাসের গর্ভবতী?
আপনার কি গর্ভবতী হবার সজাবনা আছে? আমরা কি একটা প্রেগন্যান্সি পরীক্ষা করতে পারি?
- 25 আপনি কি ধূমপান করেন? করলে দিনে কয়টি সিগারেট খান?
- 26 আপনার কি ¹চিনি জনিত কারণের বহুমূত্র রোগ আছে? ²মৃগী? ³হাঁপানি?
- 27 আপনার কি ¹কখনও হৃদযন্ত্র সংক্রান্ত অসুবিধা ছিল? ²অ্যানজাইনা? ³হাই ব্লাড প্রেশার?
⁴দয়াঘাত? ⁵স্ট্রোক? ⁶জনডিস? ⁷হেপাটাইটিস?
- 28 আপনার কি কোন ঔষধের প্রতি এলার্জি রয়েছে? পেনিসিলিন? এ্যাসপিরিন? অথবা অন্য কোন ঔষধে?
- 29 আপনি কি বর্তমানে কোন ঔষধ খাচ্ছেন? তার কিছুটা কি এখন আপনার সাথে আছে?
আপনি কি অন্য কোন ঔষধ নিচ্ছেন নাকি ন্যাচারাল উপচার?
- 30 কতগুলি ট্যাবলেট আপনি নিয়েছেন?
- 31 আপনি কি টিটেনাস ইমিউনাইজেশন-এ আপ টু ডেট?

- 32 আপনি সম্প্রতি ইউ. কে. ছাড়া অন্য কোন দেশে গিয়েছিলেন কি? কোথায়? কবে?
- 33 আমি একজন ¹নার্স। ²ডাক্তার। ³প্রাথমিক উপচারকারী। ⁴প্যারামেডিক। ⁵সমাজসেবী।
- 34 আমি আপনাকে পরীক্ষা করতে পারি? কোন পুরুষ আপনাকে পরীক্ষা করলে আপনি কি কিছু মনে ¹করবেন? ²মহিলা?
- 35 দুঃখীত, এতে লাগতে পারে।
- 36 আমার যন্ত্রের সাহায্যে আপনার রক্তচাপ পরীক্ষা করতে হবে।
- 37 আপনার ছাতীর ধড়কন শুনতে হবে।
- 38 আমি আপনার হাট পরীক্ষা করতে চাই।
- 39 আমাকে আপনার শরীরের ভেতর পরীক্ষা করতে হবে।
- 40 আমার আপনাকে একটি ইনজেকশন দিতে হবে।
- 41 এই টিউবটি আমাকে আপনার শরীরে ঢেকাতে হবে।
- 42 আমাকে আপনার রক্তের নমুনা নিতে হবে।
- 43 আমাকে একটি এক্স-রে নিতে হবে।
- 44 আমাকে আপনার শরীরে কয়েকবার সুই দিয়ে সেলাই করতে হবে।
আপনার সেলাই কাটানোর জন্য আপনার ডাক্তারের কাছে যেতে হবে এই তারিখে (ক্যালেন্ডারের তারিখ এবং ঘড়িতে সময় দেখিয়ে দিন)
- 45 আপনার ফ্যাক্টার হলে/তে সে গেলে: ¹পা। ²গোড়ালী। ³হাত। ⁴কজি-তে। ⁵কাঁধ।
- 46 একটা কাস্ট লাগানো খুব জরুরী আপনার: ¹পা। ²গোড়ালী। ³হাত। ⁴কজি-তে।
- 47 এটি (পএন্ট) আপনাকে এতদিন পর্যন্ত রাখতে হবে (ক্যালেন্ডারের দেখিয়ে দিন)।
- 48 এই আধারে (বা বোতলে) দয়া করে প্রস্রাব করুন।
- 49 দয়া করে কোন কিছু খাওয়া বা পান করা থেকে বিরত থাকুন।
- 50 আপনি এখন উঠে পড়তে পারেন।
- 51 আপনাকে হাসপাতালে থাকতে হবে।
ওয়ার্ডে বেড না পাওয়া পর্যন্ত অনুগ্রহ করে অপেক্ষা করুন।
- 52 সব কিছু ঠিক হয়ে যাবে। চিন্তা করবেন না।
- 53 আমি কি আপনাকে একটা ট্যাক্সি ডেকে দেব?
- 54 আপনার কোন সাহায্য দরকার হলে এটি ব্যবহার করুন।
- 55 দয়া করে অপেক্ষা করুন। দয়া করে এদিক দিয়ে আসুন। আপনি বাসায় চলে যেতে পারেন।
- 56 আপনার সমস্যা বেশী হলে দয়া করে আবার আসবেন।
- 57 আমি এটা আপনাকে আবার দিচ্ছি....

রোগীদের থেকে প্রশ্ন

- 58 আমাকে কতক্ষণ অপেক্ষা করতে হবে? | ঘণ্টা পর্যন্ত 2 ঘণ্টা পর্যন্ত 3 ঘণ্টা পর্যন্ত 4 ঘণ্টা পর্যন্ত
- 59 কেউ আমার নাম ডাকবে কি?
- 60 টেলিফোনটা কোথায়, আমি আমার পরিবার/বন্ধুকে ফোন করতে চাই?
- 61 আপনি দয়া করে আমায় একট ট্যাক্সি ডেকে দিতে পারেন যাতে আমি বাড়ী যেতে পারি?
- 62 আমি ভাল হয়ে যাবো তো?

13. CECO

- 1 Ano. Ne. Nevím. Nerozumím.
- 2 Jak se jmenujete? Napište to, prosím.
- 3 Napište prosím svou adresu.
- 4 Kolik je Vám let?
- 5 Můžete nám dát jméno a telefonní číslo nebo adresu osoby, kterou máme informovat?
- 6 Brzy Vás vyšetří ¹doktor. ²sestra.
- 7 Měl/a jste úraz? Kdy? (ukážte to na kalendáři a hodinách)
- 8 Upadl/a jste do bezvědomí?
- 9 Kdy jste onemocněl/a? (ukážte to na kalendáři a hodinách)
- 10 Máte bolesti? Ukažte kde. Kdy začaly? (ukážte to na kalendáři a hodinách)
- 11 Jak byste ohodnotil/a stupeň pocíťované bolesti? 1 (nic mne nebolí) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (chronická bolest)
- 12 Je bolest trvalá? Nebo přechází a zase se vrací?
- 13 Krvácel/a jste? Ukažte kde.
- 14 Kašlete? Vykašláváte něco?
Jaké barvy? Je to bílé? žlutozelené? červené? hnědé?
- 15 Dýchá se Vám špatně?
- 16 Zvracel/a jste? Zvracel/a jste krev?
- 17 Máte průjem?
- 18 Máte zácpu?
- 19 Měl/a jste černou stolicí?
- 20 Otékají Vám kotníky?
- 21 Zhubl/a jste?
- 22 Špatně ¹vidíte? ²slyšíte? ³polykáte? ⁴chodíte?
- 23 Byl/a jste někdy operován/a? Ukažte kde.
- 24 Kdy Vám začalo poslední menstruační období? (ukážte to na kalendáři)
Jste těhotná? V kolikátém měsíci těhotenství jste?
Mohla byste být těhotná? Můžeme udělat těhotenský test?
- 25 Kouříte? Kolik cigaret denně?
- 26 Máte ¹cukrovku? ²epilepsii? ³astma?
- 27 Už jste někdy měl/a ¹problémy se srdcem? ²angínu? ³vysoký krevní tlak?
⁴srdeční záchvat? ⁵mrtvici? ⁶žloutenku? ⁷zánět jater?
- 28 Jste na nějaké léky alergický/á? Na penicilin? Aspirin? Na nějaký jiný lék?
- 29 Užíváte nyní nějaké léky? Máte nějaké léky s sebou?
Užíváte nějaké jiné léky nebo přírodní léky?
- 30 Kolik tablet jste si vzal/a?
- 31 Kdy jste byl/a naposledy očkován/a proti tetanu?

32	Byl/a jste nedávno v nějaké zemi mimo Velkou Británii a Severní Irsko?	Ve které?	Kdy?			
33	Jsem:	¹ sestra.	² doktor.	³ pracovník první pomoci.	⁴ střední zdravotní pracovník.	⁵ sociální pracovník.
34	Mohu Vás vyšetřit?	Jste proti tomu, aby Vás vyšetřil/a	¹ muž?	² žena?		
35	Promiňte, ale může to bolet.					
36	Musím Vám změřit krevní tlak.					
37	Musím si poslechnout Váš dech.					
38	Musím Vám zkontrolovat srdce.					
39	Musím Vás vyšetřit vnitřně.					
40	Musím Vám dát injekci.					
41	Musím vsunout tuto trubičku.					
42	Musím Vám odebrat vzorek krve.					
43	Musím Vás poslat na rentgen.					
44	Musím Vám to zašit. V tento den (ukážte to na kalendáři a hodinách) musíte navštívit svého doktora, aby Vám stehy vytáhl.					
45	Máte frakturu:	¹ nohy.	² kotníku.	³ paže.	⁴ zápěstí.	⁵ ramena.
46	Musíme Vám dát do sádry:	¹ nohu.	² kotník.	³ paži.	⁴ zápěstí.	
47	Musíte to (ukážte) nosit až do tohoto data (ukážte to na kalendáři).					
48	Běžte se prosím vymočit do této nádoby.					
49	Nic nejzte a nepijte.					
50	Nyní se můžete zvednout.					
51	Musíte zůstat v nemocnici. Počkejte prosím, než se Vám na oddělení přichystá lůžko.					
52	Všechno bude v pořádku.	Nebojte se.				
53	Mám Vám zavolat taxi?					
54	Toto použijte, pokud budete potřebovat pomoc.					
55	Počkejte prosím.	Pojďte, prosím, tudy.	Můžete jít domů.			
56	Pokud se vyskytnou další problémy, přijďte prosím.					
57	Ještě jednou to zopakuj...					
Dotazy ze strany pacientů						
58	Jak dlouho budu čekat?	maximálně 1 hodinu	maximálně 2 hodiny	maximálně 3 hodiny	maximálně 4 hodiny	
59	Mám počkat, až mě zavoláte?					
60	Kde je telefon, musím zavolat rodině/příteli?					
61	Můžete mi prosím zavolat taxi, abych mohl/a jet domů?					
62	Budu v pořádku?					

14. UKRAINO

1	Так.	Ні.	Не знаю.	Я не розумію.
2	Як Вас звуть?	Ви можете це написати англійською?		
3	Будь ласка, запишіть Вашу адресу.			
4	Скільки Вам років?			
5	Ви можете дати нам ім'я, телефонний номер чи адресу кого-небудь, з ким можна зв'язатися?			
6	Незабаром Вас огляне	'лікар.	'медсестра.	
7	Ви потрапили в аварію?	Коли? (покажіть на календарі і годиннику)		
8	Ви непритомніли?			
9	Коли Ви занедужали? (покажіть на календарі і годиннику)			
10	У Вас щось болить?	Покажіть де.	Коли це почалося? (покажіть на календарі і годиннику)	
11	Виберіть ступінь болю, що відчувається?	1 (відсутність болю)	2 3 4 5 6 7 8 9 10 (хронічний біль)	
12	Біль продовжується постійно?	Або вона проходить і починається знову?		
13	У Вас є кровотеча?	Покажіть де.		
14	Ви кашляєте? Якого кольору?	Ви щось відхаркуєте? білого? жовто-зеленого? червоного? коричневого?		
15	Ви страждаєте задишкою?			
16	Вас знудило?	Вас вирвало кров'ю?		
17	У Вас розлад шлунка?			
18	Ви страждаєте на запор?			
19	Чи були у Вас випорожнення чорного кольору?			
20	У Вас опухають щиколотки?			
21	Ви схуднули?			
22	У Вас є труднощі із	'зором? 'слухом? 'ковтанням? 'ходьбою?		
23	Вам коли-небудь робили операцію?	Покажіть де.		
24	Коли почався Ваш останній менструальний цикл? (покажіть на календарі) Ви вагітні? На якому Ви місяці вагітності? Чи можливо, що Ви вагітні? Ми можемо провести тест на вагітність?			
25	Ви палите?	Скільки сигарет на день?		
26	Ви страждаєте на	'цукровий діабет? 'епілепсію? 'астму?		
27	У Вас коли-небудь були	'серцево-судинні захворювання? 'ангіна? 'високий кров'яний тиск? 'серцеві напади? 'інсульт? 'жовтяниця? 'гепатит?		
28	Чи є у Вас алергія на які-небудь ліки?	Пеніцилін? Аспірин? Які-небудь інші ліки?		
29	Ви приймаєте які-небудь ліки в даний час? У Вас ці ліки із собою? Ви приймаєте які-небудь інші ліки чи натуральні препарати?			
30	Скільки таблеток Ви прийняли?			
31	Вам вчасно зробили протиправцеве щеплення?			

- 32 Останнім часом Ви виїжджали за межі Великої Британії? У яку країну? Коли?
- 33 Я: ¹медсестра. ²лікар. ³санітар швидкої допомоги. ⁴фельдшер. ⁵соціальний працівник.
- 34 Я можу Вас оглянути? Ви не заперечуєте, якщо Вас огляне ¹чоловік? ²жінка?
- 35 Пробачте, може бути боляче.
- 36 Мені необхідно вимірити Ваш кров'яний тиск.
- 37 Мені необхідно послухати Вашу грудну клітку.
- 38 Мені необхідно послухати Ваше серце.
- 39 Мені необхідно провести внутрішній огляд.
- 40 Мені необхідно зробити Вам укол.
- 41 Мені необхідно уставити цю трубку.
- 42 Мені необхідно взяти у Вас кров на аналіз.
- 43 Мені необхідно направити Вас на рентген.
- 44 Мені необхідно накласти Вам шви.
Вам необхідно буде прийти до Вашого лікаря в цей день (покажіть на календарі і годинник), щоб зняти шви.
- 45 У Вас перелом/тріщина: ¹ноги. ²щиколотки. ³руки. ⁴зап'ястя. ⁵плеча.
- 46 Вам необхідно накласти гіпс на: ¹ногу. ²щиколотку. ³руку. ⁴зап'ястя.
- 47 Вам доведеться ходити з цим (показати) до цього числа (покажіть на календарі).
- 48 Будь ласка, помочитися в цю склянку.
- 49 Нічого не їжте і не пийте.
- 50 Тепер Ви можете встати.
- 51 Вам потрібно залишитися в лікарні.
Будь ласка, почекайте, поки в палаті не звільниться ліжко.
- 52 Усе буде гаразд. Не турбуйтеся.
- 53 Викликати Вам таксі?
- 54 Скористайтеся цим, якщо Вам буде потрібна допомога.
- 55 Будь ласка, почекайте. Сюди, будь ласка. Ви можете йти додому.
- 56 Будь ласка, приходьте, якщо виникнуть які-небудь ускладнення.
- 57 Дозвольте повторити вам це...

Питання пацієнтів

- 58 Як довго потрібно чекати? приблизно 1 годину приблизно 2 години приблизно 3 години приблизно 4 години
- 59 Мене викличуть?
- 60 Де знаходиться телефон, мені потрібно зателефонувати родині/друзі?
- 61 Ви не могли б викликати таксі, щоб я доїхав/доїхала додому?
- 62 Зі мною усе буде добре?

15. SLOVENO

31

1	Áno.	Nie.	Neviem.	Nerozumiem.							
2	Ako sa voláte?	Viete písať po anglicky?									
3	Prosím, napíšte svoju adresu.										
4	Koľko máte rokov?										
5	Môžete nám dať meno a číslo telefónu alebo adresu niekoho, koho máme kontaktovať?										
6	O chvíľu vás vyšetří	¹ lekár.	² sestrička.								
7	Mali ste nehodu?	Kedy? (ukážte v kalendári a na hodinách)									
8	Stratili ste vedomie?										
9	Kedy ste ochoreli? (ukážte v kalendári a na hodinách)										
10	Máte bolesti?	Ukážte kde vás bolí?	Kedy to začalo? (ukážte v kalendári a na hodinách)								
11	Aká je intenzita bolesti?	1 (nebolí)	2	3	4	5	6	7	8	9	10 (chronická bolesť)
12	Bolí to bez prestania?	Alebo iba chvíľami?									
13	Krvácate?	Ukážte kde.									
14	Kašlete?	Vykašľavate niečo?									
	Akú to má farbu?	bielu?	zeleno-žltú?	červenú?	hnedú?						
15	Zadýchavate sa?										
16	Vracali ste?	Vracali ste krv?									
17	Máte hnačku?										
18	Máte zápchu?										
19	Mali ste čiernu stolicu?										
20	Opuchajú vám členky?										
21	Schudli ste?										
22	Máte problémy	¹ s videním?	² s počúvaním?	³ s prehĺtaním?	⁴ pri chôdzi?						
23	Bol ste niekedy operovaný?/Bola ste niekedy operovaná?	Ukážte kde.									
24	Kedy ste mala poslednú menštruáciu? (ukážte v kalendári)										
	Ste tehotná?	V ktorom ste mesiaci?									
	Je možné, že by ste bola v inom stave?	Možeme vám urobiť tehotenský test?									
25	Fajčíte?	Koľko cigariet denne?									
26	Ste	¹ diabetik/diabetička?	² epileptik/epileptička?	³ astmatik/astmatička?							
27	Mali ste niekedy	¹ problémy so srdcom?	² angínu pectoris?	³ vysoký krvný tlak?							
	⁴ infarkt?	⁵ mozgovú príhodu?	⁶ žltáčku?	⁷ hepatitídu?							
28	Máte alergiu na voľajaký liek?	Penicilín?	Aspirín?	Voľajaký iný liek?							
29	Beriete teraz voľajaké lieky?	Máte voľajaké pri sebe?									
	Beriete ešte voľajaké iné lieky alebo prírodné liečivá?										
30	Koľko tabliet ste zobrali?										
31	Máte platné očkovanie proti tetanu?										

32	Vycestovali ste v poslednej dobe z Anglicka?	Do ktorého štátu?	Kedy?
33	Som: ¹ zdravotná sestra. ² lekár/lekárka. ³ od prvej pomoci. ⁴ zdravotník/zdravotníčka. ⁵ sociálny pracovník/sociálna pracovníčka.		
34	Môžem vás vyšetrit'?	Nevadí vám, že vás vyšetří	'muž? ² žena?
35	Prepáčte, ak to bude bolieť.		
36	Potrebujem vám odmerať tlak.		
37	Potrebujem si poslechnúť, ako dýchate.		
38	Potrebujem vám vyšetrit' srdiečko.		
39	Potrebujem urobiť interné vyšetrenia.		
40	Potrebujem vám dať injekciu.		
41	Potrebujem vám zaviesť túto hadičku.		
42	Potrebujem vám odobrať krv.		
43	Pošlem vás na rentgén.		
44	Urobím vám niekoľko stehov. Tento deň (ukážte v kalendári a na hodinách) choďte k vášmu lekárovi, aby vám ich vybral.		
45	¹ Máte zhmoždenú/zlomenú nohu. ² Máte nohu zlomenú v členku. ³ Máte zhmoždenú/zlomenú ruku. ⁴ Máte zhmoždené/zlomené zápästie. ⁵ Máte ruku zlomenú v ramene.		
46	Dáme vám ¹ nohu ² kotník ³ ruku ⁴ zápästie do sadry.		
47	Toto (ukážte) budete mať dovedy (ukážte v kalendári).		
48	Do tohto sa, prosím, vymočte.		
49	Nič nejedzte, ani nepite.		
50	Už sa môžete postaviť.		
51	Musíte zostať v nemocnici. Prosím, počkajte, kým sa na oddelení uvoľní lôžko.		
52	Všetko bude v poriadku. Nebojte sa.		
53	Mám vám zavolať taxík?		
54	Toto použijte, ak budete potrebovať pomoc.		
55	Prosím, počkajte. Prosím, bežte tadeto. Môžete ísť domov.		
56	Príďte, ak budete mať problémy.		
57	Dovoľte, aby som vám zopakoval, že...		
Otázky pacientov			
58	Ako dlho budem čakať?	nie viac ako 1 hodinu	nie viac ako 2 hodiny
		nie viac ako 3 hodiny	nie viac ako 4 hodiny
59	Vyvolajú moje meno?		
60	Kde je tu telefón, potrebujem zavolať príbuzných/priateľov.		
61	Prosím, môžete mi zavolať taxík, aby ma odviezol domov?		
62	Uzdravím sa?		

16. POLACCO

- 1 Tak. Nie. Nie wiem. Nie rozumiem.
- 2 Jak się Pan/Pani nazywa? Czy może Pan/Pani to napisać po angielsku?
- 3 Proszę napisać swój adres.
- 4 Ile ma Pan/Pani lat?
- 5 Czy może Pan/Pani podać nazwisko i telefon albo adres osoby, z którą moglibyśmy się skontaktować?
- 6 Zaraz zbada Pana/Panią 'lekarz. 'pielęgniarka.
- 7 Czy miał(a) Pan/Pani wypadek? Kiedy? (wskazać na kalendarzu i zegarze)
- 8 Czy stracił(a) Pan/Pani przytomność?
- 9 Kiedy Pan/Pani zachorował(a)? (wskazać na kalendarzu i zegarze)
- 10 Czy ma Pan/Pani jakieś bóle? Proszę wskazać, gdzie. Kiedy się zaczęły? (wskazać na kalendarzu i zegarze)
- 11 Proszę określić poziom bólu: 1 (brak bólu) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (ciągły ból)
- 12 Czy ten ból jest ciągły. Czy przerywany?
- 13 Czy miał(a) Pan/Pani jakiś krwotok? Proszę wskazać, gdzie.
- 14 Czy ma Pan/Pani kaszel? Czy wykrztusza Pan/Pani cokolwiek?
Jakiego jest to koloru? białego? żółto-zielonego? czerwonego? brązowego?
- 15 Czy oddycha Pan/Pani swobodnie?
- 16 Czy miał(a) Pan/Pani wymioty? Czy wymiotował(a) Pan/Pani krwią?
- 17 Czy ma Pan/Pani biegunkę?
- 18 Czy ma Pan/Pani zaparcie?
- 19 Czy oddawał(a) Pan/Pani czarny stolec?
- 20 Czy puchną Panu/Pani kostki?
- 21 Czy stracił(a) Pan/Pani na wadze?
- 22 Czy ma Pan/Pani trudności z 'widzeniem? 'słuchem? 'przełykaniem? 'chodzeniem?
- 23 Czy przeszedł/przeszła Pan/Pani jakieś operacje? Gdzie, proszę wskazać na ciele.
- 24 Kiedy zaczęła się Pani ostatnia miesiączka? (wskazać na kalendarzu)
Czy jest Pani w ciąży? W którym miesiącu?
Czy istnieje możliwość, że jest Pani w ciąży? Czy możemy zrobić test ciążowy?
- 25 Czy Pan/Pani pali? Ile papierosów dziennie?
- 26 Czy cierpi Pan/Pani na 'cukrzycę? 'epilepsję? 'astmę?
- 27 Czy miał(a) Pan/Pani 'dolegliwości sercowe? 'anginę? 'wysokie ciśnienie?
'atak serca? 'wylew? 'żółtaczkę? 'wirusowe zapalenie wątroby?
- 28 Czy jest Pan/Pani uczulony(a) na jakiekolwiek lekarstwo? Penicylina? Aspiryna? Inne?
- 29 Czy przyjmuje Pan/Pani teraz jakieś lekarstwa? Czy ma je Pan/Pani przy sobie?
Czy przyjmuje Pan/Pani inne lekarstwa lub leki naturalne?
- 30 Ile tabletek Pan/Pani zażył(a)?
- 31 Czy posiada Pan/Pani aktualne szczepienie przeciw tężcowi?

32	Czy przebywał(a) Pan/Pani ostatnio poza Zjednoczonym Królestwem?	W jakim kraju?	Kiedy?
33	Jestem: ¹ pielęgniarką. ² lekarzem. ³ udzielającym pierwszej pomocy. ⁴ pracownikiem paramedycznym. ⁵ pracownikiem socjalnym.		
34	Czy mogę Pana/Panią zbadać?	Czy nie ma Pan/Pani nic przeciwko temu, by być badanym(a) przez	¹ mężczyznę? ² kobietę?
35	Przepraszam, to może zboleć.		
36	Trzeba zmierzyć Panu/Pani ciśnienie krwi.		
37	Trzeba Pana/Panią osłuchać.		
38	Trzeba zrobić Panu/Pani EKG.		
39	Trzeba przebadać Pana/Panią wewnętrznie.		
40	Trzeba dać Pani/Panu zastrzyk.		
41	Trzeba założyć Panu/Pani tę rurkę.		
42	Trzeba pobrać Pani/Panu próbkę krwi.		
43	Trzeba zrobić Panu/Pani rentgen.		
44	Trzeba założyć Panu/Pani kilka szwów. W celu wyjęcia szwów proszę udać się do swojego lekarza (wskazać na kalendarzu i zegarze).		
45	Ma Pan/Pani złamaną/pękniętą:	¹ nogę. ² kostkę. ³ ramię. ⁴ nadgarstek. ⁵ bark.	
46	Trzeba założyć Panu/Pani opatrunek unieruchamiający na:	¹ nogę. ² kostkę. ³ ramię. ⁴ nadgarstek.	
47	Należy to (wskazać) nosić aż do (wskazać na kalendarzu).		
48	Proszę oddać mocz do tego naczynia.		
49	Proszę niczego nie jeść ani nie pić.		
50	Czy może Pan/Pani wstać.		
51	Musi Pan/Pani pozostać w szpitalu. Proszę poczekać, aż na oddziale zwolni się łóżko.		
52	Wszystko będzie w porządku. Proszę się nie niepokoić.		
53	Czy wezwać Panu/Pani taksówkę?		
54	Proszę tego użyć, jeśli potrzebuje Pan/Pani pomocy.		
55	Proszę poczekać. Proszę tędy. Może Pan/Pani iść do domu.		
56	Proszę przyjść ponownie, jeśli pojawi się więcej problemów.		
57	Pozwoli Pan/Pani, że powtórzę...		
Pytania zadawane przez pacjenta			
58	Jak długo będę czekać?	do 1 godziny	do 2 godzin
		do 3 godzin	do 4 godzin
59	Czy zostanę wywołany/a po nazwisku?		
60	Gdzie jest telefon, muszę zadzwonić do rodziny/przyjaciół?		
61	Czy mogę prosić o wezwanie taksówki, która odwiezie mnie do domu?		
62	Czy wydobrzeję?		

17. CHINESE

- 1 是。 否。 不知道。 不瞭解。
- 2 閣下貴姓名？ 你能用英文寫下你的姓名嗎？
- 3 請寫下你的地址。
- 4 閣下貴庚？
- 5 你可提供一位我們可聯絡之人之姓名和電話號碼或地址嗎？
- 6 下列人員會儘快對您進行檢驗 ¹醫生。 ²護士。
- 7 你是否有意外？ 在何時？〈請在日曆和時鐘上指出〉
- 8 你有否失去知覺？
- 9 你在何時開始生病？〈請在日曆和時鐘上指出〉
- 10 你有感到痛嗎？ 指出痛處。 在何時開始？〈請在日曆和時鐘上指出〉
- 11 請問您疼痛的強烈程度？ 1〈無痛〉 2 3 4 5 6 7 8 9 10〈持續疼痛〉
- 12 該痛是否持續？ 抑或是時有時無？
- 13 你有沒有出血？ 指出出血的部位。
- 14 你是否有咳？ 你有咳出東西嗎？
是甚麼顏色？ 白色？ 黃綠色？ 血紅色？ 咖啡色？
- 15 你是否有氣促？
- 16 你是否有嘔吐？ 您是否有吐血？
- 17 你有肚瀉嗎？
- 18 你有便秘嗎？
- 19 您是否排出黑便？
- 20 你的腳踝有腫嗎？
- 21 你的體重有沒有降低？
- 22 你在 ¹看？ ²聽？ ³吞？ ⁴行走 上困難嗎？
- 23 你會施過手術嗎？ 指出在何部位。
- 24 你的最後一次月經在何時開始？〈在日曆上指出〉
您是否已懷孕？ 已經懷孕幾個月？
您是否懷孕了？ 我們是否能夠進行妊娠試驗？
- 25 你抽煙嗎？ 每天抽多少枝香煙？
- 26 你有 ¹糖尿病嗎？ ²癲癇症？ ³哮喘？
- 27 你曾有 ¹心臟病嗎？ ²心絞痛？ ³高血壓？
⁴心臟病發作？ ⁵中風？ ⁶黃疸病？ ⁷肝炎？
- 28 你會否對藥物有過敏反應？ 盤尼西林？ 阿士匹林？ 或其它藥物？
- 29 你現時有服用藥物嗎？ 你有該等藥物在身嗎？
您有服用任何其他藥品或天然藥物嗎？
- 30 您服用了多少藥片？
- 31 您對破傷風是否免疫？

- 32 您最近是否有去過英國以外的其他國家？ 哪個國家？ 時間？
- 33 我是： ¹護士。 ²醫師。 ³急救人員。 ⁴醫務助理人員。 ⁵社工。
- 34 我可以進行檢驗嗎？ 您介意檢驗是由 ¹男性進行？ ²女性進行？
- 35 抱歉，可能會有點痛。
- 36 我需要量你的血壓。
- 37 我需要聽你的胸腔。
- 38 我需要檢驗你的心臟。
- 39 我需要檢驗你的內部。
- 40 我需要寫你注射。
- 41 我需要插這管入內。
- 42 我需要抽你的血樣本。
- 43 我需要帶你去照 X 光。
- 44 我需要寫你縫針。
你需要在此日期找醫師拆線（請在日曆和時鐘上指出）。
- 45 您的下列部位發生碎裂/骨折的情況： ¹腿。 ²腳踝。 ³手臂。 ⁴手腕。 ⁵肩膀。
- 46 你需要在下列位置打上石膏： ¹腿。 ²腳踝。 ³手臂。 ⁴手腕。
- 47 在下列日期之前，你需要保持此（點）為進行狀態（在日曆上指出）。
- 48 請將小便放入這容器內。
- 49 不要飲食。
- 50 你現在可以起身。
- 51 你需要留院。
請稍候片刻等到病房中有床位空出。
- 52 很快會康復。 不用擔心。
- 53 需要幫您叫計程車嗎？
- 54 若你需要幫助，請用這個東西。
- 55 請稍候。 請這邊走。 你可以回家。
- 56 如果您有其他問題，請回來找我們。
- 57 讓我為你重複一次…

病人的問題

- 58 我需要等多久的時間？ 最多 1 小時 最多 2 小時 最多 3 小時 最多 4 小時
- 59 會有人叫我的名字嗎？
- 60 哪裡有電話，我需要和我的家人/朋友聯絡？
- 61 請問您能幫我叫計程車載我回家嗎？
- 62 我會康復嗎？

18. ARABO

1	نعم. لا. لا أعرف. أنا لا أفهم.
2	ما اسمك؟ هل بإمكانك أن تكتبه باللغة الإنكليزية؟
3	اكتب عنوانك رجاء.
4	كم عمرك؟
5	هل يمكنك أن تقدم لنا اسم ورقم هاتف أو عنوان شخص يمكن الاتصال به بشأنك؟
6	أنت ستفحص قريباً من قبل ¹ طبيب. ² ممرضة.
7	هل تعرضت لحادث؟ ومتى؟ (أشر إلى ذلك على التقويم والساعة)
8	هل فقدت الوعي؟
9	متى أصبت بالمرض؟ (أشر إلى ذلك على التقويم والساعة)
10	هل تعاني من ألم؟ أشر إلى مكان الألم. متى بدأ الألم؟ (أشر إلى ذلك على التقويم والساعة)
11	ما درجة الألم الذي تشعر به؟ ١ (لا أشعر بالألم) ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ (أشعر بألم دائم)
12	هذا الألم، هل هو مستمر؟ أم يأتي ويذهب؟
13	هل لديك أي نزيف؟ أشر إلى مكان النزيف.
14	هل لديك سعال؟ هل يظهر أي شيء من سعالك؟ ما لونه؟ أبيض؟ أخضر-أصفر؟ أحمر؟ بني؟
15	هل ينقطع نفسك؟
16	هل تقيأت؟ هل تقيأت دمًا؟
17	هل تعاني من إسهال؟
18	هل تعاني من إمساك؟
19	هل برازك أسود؟
20	هل كاحلك متورم؟
21	هل عانيت من نقصان في الوزن؟
22	هل تعاني من صعوبة في ¹ البصر؟ ² السمع؟ ³ البلع؟ ⁴ المشي؟
23	هل أجريت لك عملية جراحية؟ أشر إلى موضع العملية.
24	متى بدأت عادتك الشهرية الأخيرة؟ (أشري على التقويم) هل أنت حامل؟ كم شهر انقضى منذ بداية الحمل؟ هل يوجد احتمال أن تكوني حاملاً؟ هل بإمكاننا إجراء اختبار للحمل؟
25	هل تدخن؟ كم سيكارة في اليوم؟
26	هل تعاني من ¹ مرض السكر؟ ² الصرع؟ ³ الربو؟
27	هل حدث أن عانيت من ¹ مشاكل أمراض القلب؟ ² الذبحة الصدرية؟ ³ ضغط الدم العالي؟ ⁴ النوبة القلبية؟ ⁵ الضربة القلبية؟ ⁶ اليرقان؟ ⁷ التهاب الكبد؟
28	هل تعاني من حساسية لنوع معين من الأدوية؟ البنسلين؟ الأسبيرين؟ أي دواء آخر؟
29	هل تتناول أي نوع من الأدوية الآن؟ هل معك الآن بعض من الأدوية التي تتناولها؟ هل تتناول أي عقاقير أخرى أو أدوية علاج طبيعي؟
30	كم عدد الحبات التي تناولتها؟
31	هل لديك تليفح ساري المفعول لداء الكزاز (التيتانوس)؟

32	هل كنت في بلاد خارج المملكة المتحدة مؤخرا؟ ما هي هذه البلاد؟ ومتى؟
33	أنا: ¹ ممرضة. ² طبيب. ³ خبير إسعاف أولي. ⁴ مساعد طبي. ⁵ موظف خدمات إجتماعية.
34	هل لي أن أفحصك؟ هل لديك مانع أن يتم فحصك من قبل ¹ رجل؟ ² إمرأة؟
35	أسف، قد يسبب لك هذا بعض الألم.
36	أحتاج إلى أخذ قياس ضغط دمك.
37	أحتاج إلى الإصغاء إلى صدرك.
38	أحتاج إلى اختبار قلبك.
39	أحتاج إلى القيام بفحوصات داخلية.
40	أحتاج إلى إعطائك حقنة.
41	أحتاج إلى إدخال هذا الأنبوب.
42	أحتاج إلى أخذ عينة من دمك.
43	أحتاج إلى إرسالك لأخذ أشعة.
44	أحتاج إلى القيام ببعض الخياطات. تحتاج إلى الذهاب إلى طبيبك لإخراج الخياطة في هذا اليوم (أشر إلى ذلك على التقويم والساعة).
45	لديك كسر/شرخ في: ¹ الساق. ² الكاحل. ³ الذراع. ⁴ الرسغ. ⁵ الكتف.
46	تحتاج إلى جبيرة (جبس) على: ¹ الساق. ² الكاحل. ³ الذراع. ⁴ الرسغ.
47	تحتاج إلى إبقاء هذه (أشر) في مكانها حتى هذا التاريخ (أشر على التقويم).
48	رجاء تبول في هذه الحاوية.
49	لا تأكل أو تشرب أي شيء.
50	يمكنك أن تنهض الآن.
51	تحتاج إلى البقاء في المستشفى. الرجاء الإنتظار إلى أن يتوفر سرير في حجرة المرضى.
52	سيكون كل شيء على ما يرام. لا تقلق بشأن ذلك.
53	هل أطلب لك سيارة أجرة؟
54	إستعمل هذا إذا احتجت إلى مساعدة.
55	رجاء الإنتظار. رجاء تعال معي في هذا الاتجاه. يمكنك العودة إلى بيتك.
56	رجاء العودة إذا كانت لديك مشاكل أخرى.
57	دعني أعد سرد ذلك عليك ...
أسئلة من المرضى	
58	كم سيطول انتظاري؟ مدة تصل إلى ساعة مدة تصل إلى ساعتين مدة تصل إلى ثلاث ساعات مدة تصل إلى أربع ساعات
59	هل سيقوم شخص ما بالمناداة علي بالاسم؟
60	أين الهاتف، أحتاج إلى الاتصال بعائلتي/صديقي؟
61	رجاء، هل بالإمكان أن تطلب لي سيارة أجرة للذهاب إلى البيت؟
62	هل سأكون بخير؟

19. SWAHILI

- 1 Ndiyo. Hapana. Sijui. Sielewi.
- 2 Jina lako nani? Je, unaweza kuliandika kwa Kiingereza?
- 3 Tafadhali iandike anwani yako.
- 4 Unaumri gani?
- 5 Unaweza kutupa jina na namba ya simu au anwani ya mtu ambaye tunaweza kumpa habari zako?
- 6 Utachunguzwa hivi karibuni na ¹daktari. ²mwuguzi.
- 7 Ulikuwa kwenye ajali? Lini? (onyesha kwenye kalenda na saa)
- 8 Ulipoteza fahamu?
- 9 Uliugua lini? (onyesha kwenye kalenda na saa)
- 10 Una umwa yoyote? Onyesha iko wapi. Iianza lini? (onyesha kwenye kalenda na saa).
- 11 Waywe na uma kidogo kama mwingi? 1 (pana uma) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (uma kabisa)
- 12 Unamiwa wakati wote? Au yanakwenda na kurudi?
- 13 Unatoka damu lolote? Onyesha wapi.
- 14 Unakohoa? Unatoka makohazi yoyote?
Ni ya rangi gani? nyeupe? manjano-kijani? nyekundu? kahawia?
- 15 Unakatika pumzi?
- 16 Umeshatapika? Waywe na towa damoo kama apana sa hiley waywe na tabika makonjo?
- 17 Unaharisha yoyote?
- 18 Unafunga choo?
- 19 Cho ako likua hiko mausi kama apana?
- 20 Unavimbika kifungo cha mguu?
- 21 Umepungua uzito?
- 22 Unamatatizi ya ¹kuona? ²kisikia? ³kumeza? ⁴kutembea?
- 23 Umekua umepasuliwa? Onyesha wapi.
- 24 Uliingia mwezini tarehe gani hivi karibuni? (onyesha kwenye kalenda)
Ni mjamzito? Umekuwa mjamzito kwa miezi mingapi?
Waywe na zani uta kua mimba? Tufanye upimaji wa ujauzito?
- 25 Unavuta sigara? Sigara ngapi kwa siku?
- 26 Una ¹kisukari? ²kifafa? ³pumu?
- 27 Umewahi kuwa na ¹matatizo ya moyo? ²angina? ³shinikizo la damu lilokuwa juu?
⁴shtuko la moyo? ⁵ugonjwa wa ubongo? ⁶homa ya nyongo ya manjano? ⁷homa ya mamjano?
- 28 Kuna dawa ambalo halipatani vizuri na mwili wako? Penisilini? Aspirini? Dawa lingine lolote?
- 29 Sasa, unatumia dawa lolote? Unalo hapa?
Unamadawa mimgine unaowatumia au tiba ya kienyeji?
- 30 Ume na chukwa tableti gapi?
- 31 Umepata kingamaradhi ya pepopunda mpya kabisa?

- 32 Umekuwa kwenye nchi ya nje ya Ulaya hivi karibuni? Nchi gani? Lini?
- 33 Mimi ni: ¹mwuguzi. ²daktari. ³msaidizi huduma ya kwanza. ⁴msaidizi wa tiba.
⁵mfanyakazi wa huduma za jamii.
- 34 Nikuchunguze? Unatatizo na kuchunguzwa na mtu 'wa kiume? 'wa kike?
- 35 Samahani, hii itauma.
- 36 Nahitaji kuchukua hali ya shinikizo la dawa lako.
- 37 Nahitaji kusikiliza kifua chako.
- 38 Nahitaji kuchunguza uwezo wa moyo wako.
- 39 Nahitaji kukuchunguza kwa kipimo ndani.
- 40 Nahitaji kukupiga sindano.
- 41 Nahitaji kupitisha tyubu hii.
- 42 Nahitaji kuchukua sampuli ya damu lako kwa uchunguzi.
- 43 Nahitaji kukutuma kwenda kuchukua X-ray.
- 44 Nahitaji kukushona mishono kaadha.
Unahitajiwa kwenda kwenye daktari kuondosha mishono kwa siku hii (onyesha kwenye kalenda na saa).
- 45 Umevunjika: ¹mguu. ²kifundo la mguu. ³mkono. ⁴kifundo cha mkono. ⁵bega.
- 46 Unahitaji kuwekwa plasta kwenye: ¹mguu. ²kifundo cha mguu. ³mkono. ⁴kifundo cha mkono.
- 47 Unahitaji kuiweka hiki (onyesha) mpaka trehe hii (onyesha kwenye kalenda).
- 48 Tafadhali kojoa kwenye chombo hiki.
- 49 Usile wala kunywa chochote.
- 50 Ungesimama sasa.
- 51 Unatakiwa kulala hospitali.
Ngoja mpaka kitanda inapokuwapo kwenye wadi.
- 52 Kila kitu kitakuwa sawa. Usiwe na wasiwasi.
- 53 Nikuombe tekisi?
- 54 Tumia hiki ukitaka msaada.
- 55 Tafadhali ngoja. Tafadhali njoo kwa njia hii. Unaweza kwenda nyumbani.
- 56 Tafadhali urudi ikiwa unapata matatizo.
- 57 Narudia tena kukuelezea...
- Maswali kutoka wenye wagonjwa**
- 58 Ningoje kwa muda gani? ta goja paka sa moja ta goja paka sa bili ta goja paka sa tatu ta goja paka sa einey
- 59 Kuna mtu ambaye ataniita?
- 60 Simu iko wapi, nahitaji kupigia jamii/rafiki yangu?
- 61 Tafadhali niombe tekisi kunipeleka nyumbani?
- 62 Je, nitakuwa sawa?

20. RUSSO

- 1 Да. Нет. Не знаю. Не понимаю.
- 2 Как вас зовут? Можете ли вы написать свое имя по-английски?
- 3 Пожалуйста, напишите ваш адрес.
- 4 Сколько вам лет?
- 5 Можете ли вы сообщить нам имя и номер телефона или адрес человека, с которым мы можем связаться?
- 6 Вас скоро осмотрит ¹врач. ²медсестра.
- 7 С вами произошел несчастный случай? Когда? (показать по календарю и по часам)
- 8 Вы теряли сознание?
- 9 Когда вы заболели? (показать по календарю и по часам)
- 10 У вас что-нибудь болит? Покажите где. Когда боль появилась? (показать по календарю и по часам)
- 11 Как Вы оцените степень боли? 1 (не болит) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (болит постоянно)
- 12 Боль у вас постоянная или она проходит и опять появляется?
- 13 У вас было кровотечение? Покажите где.
- 14 Вы кашляете? Отходят ли с кашлем выделения?
Какого цвета? белого? желто-зеленого? красного? бурого?
- 15 Вы задыхаетесь?
- 16 Вас тошнило? Была ли у Вас рвота с кровью?
- 17 У вас понос?
- 18 У вас запор?
- 19 Был ли у Вас стул черного цвета?
- 20 Ваши щиколотки распухают?
- 21 Похудели ли вы недавно?
- 22 Вам трудно ¹видеть? ²слышать? ³глотать? ⁴ходить?
- 23 Вы когда-либо переносили операцию? Покажите где.
- 24 Когда началась ваша последняя менструация? (показать по календарю)
Вы беременны? На каком вы месяце беременности?
Можете ли Вы быть беременны? Вы позволите нам взять анализ на беременность?
- 25 Вы курите? Сколько сигарет в день?
- 26 Страдаете ли вы ¹диабетом? ²эпилепсией? ³астмой?
- 27 Были ли у Вас когда-либо ¹проблемы с сердцем? ²стенокардия? ³высокое артериальное давление?
⁴сердечные приступы? ⁵апоплексический удар? ⁶разлитие желчи? ⁷гепатит?
- 28 У вас есть аллергия на какое-нибудь лекарство? Пенициллин? Аспирин? Что-либо другое?
- 29 Вы принимаете какое-либо лекарство сейчас? Оно у вас есть с собой?
Вы принимаете какие-нибудь другие медицинские препараты или природные средства?
- 30 Сколько таблеток Вы приняли?
- 31 Вам сделана прививка против столбняка? Не истек ли ее срок?

- 32 Выезжали ли Вы в последнее время за пределы Великобритании? Куда? Когда?
- 33 Я: ¹медсестра (медбрат). ²врач. ³специалист по оказанию первой помощи. ⁴фельдшер.
⁵социальный работник.
- 34 Вы позволите мне осмотреть Вас? Вы не возражаете, если Вас осмотрит ¹мужчина? ²женщина?
- 35 Простите, сейчас может быть больно.
- 36 Мне нужно измерить ваше давление.
- 37 Мне необходимо прослушать вашу грудную клетку.
- 38 Мне необходимо проверить работу вашего сердца.
- 39 Мне нужно провести внутренний осмотр.
- 40 Мне нужно сделать вам укол.
- 41 Мне нужно провести эту трубку.
- 42 Мне нужно взять анализ вашей крови.
- 43 Мне нужно сделать вам рентгеновский снимок.
- 44 Мне нужно наложить вам швы.
Вам необходимо обратиться в местное учреждение для снятия швов в этот день (показать по календарю и по часам).
- 45 У Вас перелом/трещина: ¹ноги. ²лодыжки. ³руки. ⁴кисти. ⁵плеча.
- 46 Вам необходимо наложить гипс на: ¹ногу. ²лодыжку. ³руку. ⁴кисть.
- 47 Вам нельзя снимать это (указать) до этой даты (показать по календарю).
- 48 Пожалуйста, помочитесь в эту пробирку.
- 49 Ничего не ешьте и не пейте.
- 50 Теперь вы можете встать.
- 51 Вы должны остаться в больнице.
Пожалуйста, подождите, пока в палате не освободится койка.
- 52 Все будет в порядке. Не волнуйтесь.
- 53 Вызвать Вам такси?
- 54 Пользуйтесь этим, если вам нужна помощь.
- 55 Пожалуйста, подождите. Пройдите сюда, пожалуйста. Вы можете идти домой.
- 56 Приходите к нам, если у Вас снова возникнут проблемы.
- 57 Позвольте мне повторить еще раз...

Вопросы, задаваемые пациентами

- 58 Как долго мне придется ждать? не более 1 часа не более 2 часов не более 3 часов не более 4 часов
- 59 Меня вызовут по имени?
- 60 Где здесь телефон, мне нужно позвонить родным/знакомым?
- 61 Вы не могли бы вызвать для меня такси?
- 62 Я скоро поправлюсь?

21. CURDO

1	به‌لێ. نه‌خێر. نازانم. تێ ناگه‌م.
2	ناوت چیه؟ ده‌توانی به ئینگلیزی بی‌نوسی؟
3	تکایه ناو‌نیشان‌ت بنوسی.
4	ته‌مه‌نت چه‌نده؟
5	ده‌توانی ناو و ژماره‌ ته‌له‌فۆن و ناو‌نیشانی که‌سی‌که‌مان پێ‌ ده‌ی بۆ پێوه‌ندی پێوه‌ کردن؟
6	به‌م زوانه‌ یه‌کیک له‌مانه‌ فه‌حست ده‌کات ¹ دکتۆر. ² بیرین پێچ.
7	نایا هیچ حادیسه‌یه‌کت لێ رووداوه؟ که‌ی؟ (له‌سه‌ر سال‌نامه و سه‌عات نیشانمان ده‌)
8	نایا له‌ هۆش خۆت چووی؟
9	که‌ی نه‌خۆش که‌وتی؟ (له‌سه‌ر سال‌نامه و سه‌عات نیشانمان ده‌)
10	نازارت هه‌یه؟ نیشان ده‌ له‌ کوێ. که‌ی ده‌ستی پێ‌ کرد؟ (له‌سه‌ر سال‌نامه و سه‌عات نیشانمان ده‌).
11	نازاری له‌شت له‌ چ ئاستیک دایه؟ 1 (نازارت نه‌) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (نازاری به‌رده‌وام)
12	نازاره‌که‌ت به‌ده‌وامه‌ یان دیت و ده‌روا؟
13	نایا هیچ خوینت به‌ر بووه؟ نیشان ده‌ له‌ کوێ.
14	کۆکه‌ت هه‌یه؟ به‌ هیچ شتی ده‌کۆکی؟ چ ره‌نگی؟ سپی؟ زه‌رد و سه‌وز؟ سوور؟ قاوه‌یی؟
15	نایا ته‌نگه‌ نه‌فه‌سیت؟
16	نایا ریشایه‌وه؟ نایا خوین ریشاویته‌وه؟
17	نایا هیچ سک چوونت هه‌یه؟
18	نایا قه‌بزی (گیری)؟
19	نایا پيسایی ره‌شت کردووه؟
20	پاژنه‌ کانت ده‌ ناوسین؟
21	نایا کیشت (وه‌زنت) که‌م کردووه؟
22	نایا هیچ کیشه‌یه‌کت هه‌یه سه‌باره‌ت به‌ ¹ بیین؟ ² بیستن؟ ³ قووت دان؟ ⁴ پياسه‌ کردن؟
23	نایا قه‌ت عه‌مه‌لیات کراوی؟ نیشان ده‌ له‌ کوێ.
24	که‌ی دوا کاتی بێ نوێژیت ده‌ستی پێ‌ کرد؟ (له‌سه‌ر سال‌نامه نیشانی ده‌) نایا زگت هه‌یه (دووگیانی)؟ چه‌نده مانگه‌ زگت هه‌یه؟ نایا بیت وایه‌ زگت هه‌یه (دووگیانیت)؟ نایا ده‌توانین فه‌حسکی حه‌مل نه‌نجام ده‌ین؟
25	نایا جگه‌ره‌ ده‌کیشی؟ چه‌ند له‌ رۆژیکدا؟
26	نایا ¹ نه‌خۆشی شه‌کرت هه‌یه؟ ² له‌هۆش خۆ‌چوون؟ ³ ته‌نگه‌ نه‌فه‌سی (سه‌رع یان فنی)؟
27	نایا قه‌ت تووشی ¹ نه‌خۆشی دڵ بووی؟ ² دڵ نیشه‌؟ ³ زه‌غتی خوین؟ ⁴ چه‌له‌ته؟ ⁵ لیدانی دڵ؟ ⁶ زه‌ردوویی؟ ⁷ نه‌خۆشی جگه‌رت هه‌بوه؟
28	نایا حه‌ساسیه‌ت هه‌یه بۆ هیچ ده‌رمانی؟ په‌نسلین؟ نه‌سپیرین؟ هیچ ده‌رمانیکی تر؟
29	نایا ئیستا هیچ ده‌رمانیک ده‌خۆی؟ هیچ ده‌رمانیکت پێ‌ یه‌؟ نایا جۆره‌ ده‌رمانی تر یان چاره‌سه‌ری سروشتی وه‌رده‌گیریت؟
30	چه‌ند حه‌بت خواردووه؟
31	نایا ده‌رزی تیتا نووست له‌ کاتی خۆی لێ دراوه؟

32	نایا له دهره وهی به ریتانیا ژیاوی؟ له کوی؟ کهی؟
33	من: 'برینپچم' ² دکتورم. 'موزه میدم'. ⁴ پارامیدیکم. ⁵ فرمانبهری کومه لایه تیم.
34	نایا ده توانم فه حس بکه م؟ به لاته وه گرنک نیه نه گه ر بیاویک فه حست ¹ بکات؟ ² یان ژنیک؟
35	ببور، نه وه ره نکه بیثی.
36	من دهمه وی زه غتی خوینت بگرم.
37	من دهمه وی گوئی له سینگت رابگرم.
38	من دهمه وی دلت فه حس بکه م.
39	من دهمه وی ناوه ووت فه حس بکه م؟
40	من دهمه وی دهرزیت لی بدهم.
41	من دهمه وی نه م بوریه بکه مه ناوه وه؟
42	من دهمه وی خوینت لی بگرم.
43	من دهمه وی نه شیعته وه بگرم.
44	چه ند ته قه لیکت بۆ لیده دهم. پنیسته له م روژه دا بچی لای دکتوره که ت بۆ نه وهی ته قه له کانت بکاته وه (له سهر سالنامه و سه عات نیشانمان بده).
45	نه و شوینته له جی چوه یان شکاوه: ¹ لاق. ² پاژنه. ³ باسک. ⁴ جومگه. ⁵ شان.
46	پنیسته نه و شوینته له که چ بگیری: ¹ لاق. ² پاژنه. ³ باسک. ⁴ جومگه.
47	پنیسته نه مه (نیشان بدری) رابگری هه تا نه و روژه (له سهر سالنامه نیشانی بده).
48	تکایه میز بکه نه م شووشه وه؟
49	هیچ شتی مه خو و مه خوره وه.
50	تو نیستا ده توانی هه آستیته وه.
51	تو ده بی له خه سته خانه بمینیته وه. تکایه چاره پروان به هه تا قهره ویله یه کی به تالت بۆ ناماده ده کری.
52	دل نیگه ران مه به. هه موو شتی باش ده بی.
53	ده ته وی تاکسیت بۆ بانگ بکه م؟
54	نه گه ر یارمه تیت پنیست بوو نه مه به کار بهیته.
55	تکایه چاره پروان به. تکایه وه ره نیره. ده توانی بچیته ماله وه.
56	تکایه نه گه ر ناسته نگی ترت هه بوو سه رمان لی بده وه.
57	ریگه م بده با نه ووت بۆ دووپات بکه مه وه...
چه ند پرسیاریک که له لایه ن نه خوشانه وه ئاراسته ده کرین	
58	ده بی چه نده چاره پروان بم؟ هه تا ۱ سه عات هه تا ۲ سه عات هه تا ۳ سه عات هه تا ۴ سه عات
59	نایا که سیک ناوم بانک ده کات؟
60	ته له فون له کوی یه، ده مه وی ته له فون بۆ خیزانم یان براده ریکم بکه م؟
61	بی زه حمت ده توانی داوای تاکسیه کم بۆ بکه ی بۆ نه وهی بچمه وه مال؟
62	نایا ته ندروستیم باشتر ده بی؟

22. GRECO

- 1 Ναι. Όχι. Δεν ξέρω. Δεν καταλαβαίνω.
- 2 Πώς λέγεστε; Μπορείτε να γράψετε το όνομά σας στα Αγγλικά;
- 3 Γράψτε τη διεύθυνσή σας.
- 4 Πόσων χρονών είστε;
- 5 Μπορείτε να μου δώσετε το όνομα και το τηλέφωνο ή τη διεύθυνση κάποιου γνωστού σας, για να έλθουμε σ' επαφή μαζί του αν χρειαστεί;
- 6 Θα σας εξετάσει σύντομα ένας γιατρός. μία νοσοκόμα.
- 7 Είχατε κάποιο δυστύχημα; Πότε; (δείξτε με το ημερολόγιο και το ρολόι)
- 8 Χάσατε τις αισθήσεις σας;
- 9 Πότε αρρωστήσατε; (δείξτε με το ημερολόγιο και το ρολόι)
- 10 Πονάτε πουθενά; Δείξτε με που. Πότε άρχισε ο πόνος; (δείξτε με το ημερολόγιο και το ρολόι).
- 11 Ποιο είναι το επίπεδο του πόνου σας; 1 (καθόλου πόνος) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (χρόνιος πόνος)
- 12 Ο πόνος είναι συνεχής; Ή κατά διαστήματα;
- 13 Είχατε αιμορραγία; Δείξτε με που.
- 14 Έχετε βήχα; Όταν βήχετε, φτύνετε τίποτα; Τι χρώμα; άσπρο; κιτρινοπράσινο; κόκκινο; καφέ;
- 15 Έχετε προβλήματα αναπνοής;
- 16 Κάνετε εμετό; Έχετε κάνει εμετό με αίμα;
- 17 Έχετε διάρροια;
- 18 Έχετε δυσκοιλιότητα;
- 19 Έχετε αποβάλει μαύρα κόπρανα;
- 20 Είναι πρησμένοι οι αστράγαλοί σας;
- 21 Έχετε χάσει βάρος;
- 22 Έχετε πρόβλημα όρασης; ακοής; κατάποσης; βαδίσματος;
- 23 Έχετε εγχειριστεί; Δείξτε με που.
- 24 Πότε άρχισε η τελευταία σας γυναικολογική περίοδος; (δείξτε με το ημερολόγιο)
Είστε έγκυος; Πόσο μηνών είστε έγκυος;
Θα μπορούσατε να είστε πιθανά έγκυος; Μου επιτρέπετε να σας κάνω ένα τεστ εγκυμοσύνης;
- 25 Καπνίζετε; Πόσα τσιγάρα την ημέρα;
- 26 Έχετε διαβήτη; επιληψία; άσθμα;
- 27 Είχατε ποτέ σας προβλήματα με την καρδιά σας; στηθάγχη; υψηλή πίεση;
καρδιακή προσβολή; εγκεφαλικό; περάσει ίκτερο; ηπατίτιδα;
- 28 Έχετε αλλεργία σε κάποιο φάρμακο; Πενικιλίνη; Ασπιρίνη; Άλλο φάρμακο;
- 29 Παίρνετε φάρμακα αυτό το διάστημα; Τα έχετε μαζί σας;
Παίρνετε κανένα άλλο φάρμακο ή κάνετε κάποια φυσική θεραπεία;
- 30 Πόσες ταμπλέτες έχετε πάρει;
- 31 Έχετε εμβολιαστεί πρόσφατα εναντίον του τέτανου;

- 32 Έχετε επισκεφτεί χώρα εκτός του Ηνωμένου Βασιλείου πρόσφατα; Ποιά; Πότε;
- 33 Είμαι: 'νοσοκόμα. 'γιατρός. 'υπεύθυνος πρώτων βοηθειών. 'οδηγός ασθενοφόρου.
'κοινωνική λειτουργός.
- 34 Μπορώ να σας εξετάσω; Σας πειράζει αν εξεταστείτε από 'έναν άντρα; 'μία γυναίκα;
- 35 Συγγνώμη, αυτό ίσως πονέσει.
- 36 Πρέπει να σας πάρω την πίεση.
- 37 Πρέπει να ακούσω το στήθος σας.
- 38 Πρέπει να εξετάσω τη καρδιά σας.
- 39 Πρέπει να σας κάνω εσωτερική γυναικολογική εξέταση.
- 40 Πρέπει να σας κάνω ένεση.
- 41 Πρέπει να σας βάλω αυτόν τον σωλήνα.
- 42 Πρέπει να σας πάρω αίμα.
- 43 Πρέπει να σας βγάλω ακτινογραφία.
- 44 Πρέπει να σας κάνω μερικά ράμματα.
Πρέπει να πατε στο γιατρό σας για να σας βγαλει τα ράμματα αυτή την ημέρα
(δείξτε με το ημερολόγιο και το ρολόι).
- 45 Έχετε σπασμένο/ραγισμένο: 'πόδι. 'αστράγαλο. 'βραχίονα (μπράτσο). 'καρπό. 'ώμο.
- 46 Πρέπει να σας βάλουν γύψο στο: 'πόδι. 'αστράγαλο. 'βραχίονα (μπράτσο). 'καρπό.
- 47 Πρέπει να το φοράτε αυτό (δείξτε το) μέχρι αυτή την ημερομηνία (δείξτε με το ημερολόγιο).
- 48 Παρακαλώ, ουρήστε σε αυτό το δοχείο.
- 49 Να μη φάτε, ούτε να πιείτε τίποτα.
- 50 Μπορείτε να σηκωθείτε.
- 51 Χρειάζεται να μείνετε στο νοσοκομείο.
Παρακαλώ περιμένετε έως ότου βρεθεί ένα διαθέσιμο κρεβάτι στο θάλαμο.
- 52 Όλα θα πάνε καλά. Μην στενοχωριέστε.
- 53 Να σας καλέσω ένα ταξί;
- 54 Αν το χρειάζεστε, χρησιμοποιήστε το.
- 55 Παρακαλώ περιμένετε. Παρακαλώ ελάτε από δω. Μπορείτε να πηγαίνετε.
- 56 Σας παρακαλώ να επιστρέψετε αν τα προβλήματά σας συνεχίσουν.
- 57 Λοιπόν επαναλαμβάνω...

Ερωτήσεις των ασθενών

- 58 Πόσο θα περιμένω; έως και 1 ώρα έως και 2 ώρες έως και 3 ώρες έως και 4 ώρες
- 59 Μπορεί κάποιος να καλέσει τ' όνομά μου;
- 60 Που είναι το τηλέφωνο, πρέπει να καλέσω την οικογένειά μου/τους φίλους μου.
- 61 Παρακαλώ μπορείς να μου καλέσεις ένα ταξί για να με πάει σπίτι;
- 62 Θα είμαι εντάξει;

23. BOSNIACO

47

- 1 Da. Ne. Ne znam. Ne razumijem.
- 2 Kako se zovete? Možete li to napisati na engleskom?
- 3 Napišite svoju adresu.
- 4 Koliko vam je godina?
- 5 Možete li nam dati ime i broj telefona ili adresu nekoga s kim treba stupiti u vezu?
- 6 Uskoro će vas pregledati 'ljekar. 'medicinska sestra.
- 7 Jeste li doživjeli nesreću? Kada? (pokažite na kalendaru i satu)
- 8 Da li ste izgubili svijest?
- 9 Kada ste se razboljeli? (pokažite na kalendaru i satu)
- 10 Imate li bolova? Pokažite gdje. Kada je počelo boljeti? (pokažite na kalendaru i satu)
- 11 Koliki bol osjećate? 1 (ne osjećam bol) 2 3 4 5 6 7 8 9 10 (hroničan bol)
- 12 Je li bol stalan? Ili nastupa na mahove?
- 13 Krvarite li? Pokažite gdje.
- 14 Kašljete li? Da li nešto iskašljavate?
Koje je boje? bijelo? žutozeleno? crveno? smeđe?
- 15 Da li vam ponestaje daha?
- 16 Jeste li povraćali? Jeste li povraćali krv?
- 17 Imate li proliv?
- 18 Imate li zatvor?
- 19 Jeste li imali tamne stolice?
- 20 Da li vam otiču članci na nogama?
- 21 Jeste li izgubili na težini?
- 22 Imate li teškoća sa 'vidom? 'sluhom? 'gutanjem? 'hodom?
- 23 Jeste li ikada imali operaciju? Pokažite gdje.
- 24 Kada vam je počela najnovija menstruacija? (pokažite na kalendaru)
Jeste li trudni? Koliko ste već mjeseci trudni?
Jeste li možda trudni? Pristajete li da vam napravimo test trudnoće?
- 25 Pušite li? Koliko cigareta na dan?
- 26 Imate li 'šećernu bolest? 'padavicu? 'astmu?
- 27 Jeste li ikada imali 'srčane tegobe? 'anginu pectoris? 'visok krvni pritisak?
'srčani napad? 'moždani udar? 'žuticu? 'hepatitis?
- 28 Jeste li alergični na neki lijek? Penicilin? Aspirin? Neki drugi lijek?
- 29 Uzimate li sada neki lijek? Imate li ga pri sebi?
Uzimate li još neki medicinski ili prirodni lijek?
- 30 Koliko ste uzeli tableta?
- 31 Jeste li na vrijeme vakcinisani protiv tetanusa?

- 32 Jeste li skoro išli iz Ujedinjenog Kraljevstva u posjetu nekoj drugoj zemlji? Kojoj? Kada?
- 33 Ja sam: ¹bolničar(ka). ²ljekar. ³službenik prve pomoći. ⁴paramedicinski radnik. ⁵socijalni radnik.
- 34 Smijem li vas pregledati? Imate li nešto protiv da vas pregleda ¹muškarac? ²žena?
- 35 Izvinite, ovo bi moglo zaboljeti.
- 36 Moram vam izmjeriti krvni pritisak.
- 37 Moram vam osluhnuti grudi.
- 38 Moram vam pregledati srce.
- 39 Moram vas interno pregledati.
- 40 Moram vam dati injekciju.
- 41 Moram provući ovu cjevčicu.
- 42 Moram vam uzeti krv na pregled.
- 43 Moram vas poslati na rentgen.
- 44 Moram vam zašiti kožu.
Morate otići ljekaru ovoga dana (pokažite na kalendaru i satu) da vam izvadi šavove.
- 45 Imate prelom/naprslinu: ¹na nozi. ²na nožnom članku. ³na ruci. ⁴na zglobu ruke. ⁵na ramenu.
- 46 Moramo vam staviti u gips: ¹nogu. ²nožni članak. ³ruku. ⁴ručni zglob.
- 47 Ovo (pokažite) morate nositi do ovog datuma (pokažite na kalendaru).
- 48 Pomokrite se u ovu posudu.
- 49 Nemojte ništa jesti ili piti.
- 50 Sada možete ustati.
- 51 Morate ostati u bolnici.
Molimo da sačekate dok se ne uprazni ležaj na odjeljenju.
- 52 Sve će biti u redu. Ne brinite.
- 53 Da li da vam pozovem taksi?
- 54 Upotrijebite ovo ako vam je potrebna pomoć.
- 55 Molim sačekajte. Molim dođite ovamo. Možete ići kući.
- 56 Vratite se ako opet bude problema.
- 57 Ponoviću...

Pacijentova pitanja

- 58 Koliko ću čekati? najviše 1 sat najviše 2 sata najviše 3 sata najviše 4 sata
- 59 Hoće li neko prozvati moje ime?
- 60 Gdje je telefon, moram pozvati porodicu/prijatelja?
- 61 Možete li mi pozvati taksi da idem kući?
- 62 Hoće li sve biti u redu?

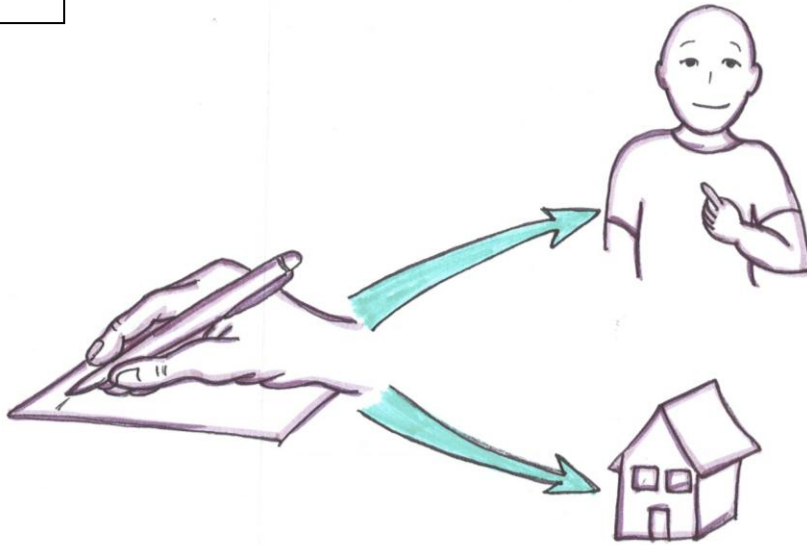
- 32 Keni qenë në tjetër vend jashtë Mbretërisë së Bashkuar kohët e fundit? Ku? Kur?
- 33 Unë jam një: ¹infermiere. ²doktor. ³dhënës i ndihmës së shpejtë. ⁴paramjek. ⁵punonjës social.
- 34 Mund t'ju ekzaminohet? E keni problem të ekzaminoheni nga një 'burrë? 'grua?
- 35 Më vjen keq, kjo mund t'ju dhembë.
- 36 Duhet t'ju mas tensionin e gjakut.
- 37 Duhet t'ju dëgjoj kraharorin.
- 38 Duhet t'ju testoj zembrën.
- 39 Duhet t'ju ekzaminohet për sëmundjet e brendshme.
- 40 Duhet t'ju bëjë një injeksion.
- 41 Duhet t'ju fut këtë tub.
- 42 Duhet t'ju marr një analizë gjaku.
- 43 Duhet t'ju dërgoj për një radiografi.
- 44 Duhet t'ju vë disa penjë.
Duhet të shkoni tek mjeku juaj që t'ua heqë ato në këtë ditë (tregoni me gisht në kalendar dhe në orë).
- 45 Keni thyer/frakturuar: ¹këmbën. ²gjurin. ³krahun. ⁴kyçin e dorës. ⁵shpatullën.
- 46 Duhet t'ju vemë në allçi: ¹këmbën. ²gjurin. ³krahun. ⁴kyçin e dorës.
- 47 Duhet ta mbani këtë (tregoni) deri në këtë datë (tregoni në kalendar).
- 48 Ju lutemi hidhni ujë në këtë enë.
- 49 Mos hani as mos pini gjë.
- 50 Mund të ngriheni tani.
- 51 Duhet të rri në spital.
Ju lutemi prisni derisa të lirohet një krevat në pavion.
- 52 Çdo gjë do të shkojë mirë. Mos u merakosni.
- 53 Mund të thërres një taksë për ju?
- 54 Përdorni këtë nëse keni nevojë për ndihmë.
- 55 Ju lutemi prisni. Ejani këtej. Mund të shkoni në shtëpi.
- 56 Ju lutemi kthehuni, nëse keni probleme përsëri.
- 57 Më lejoni t'ua përsëris...

Pyetje prej pacientëve

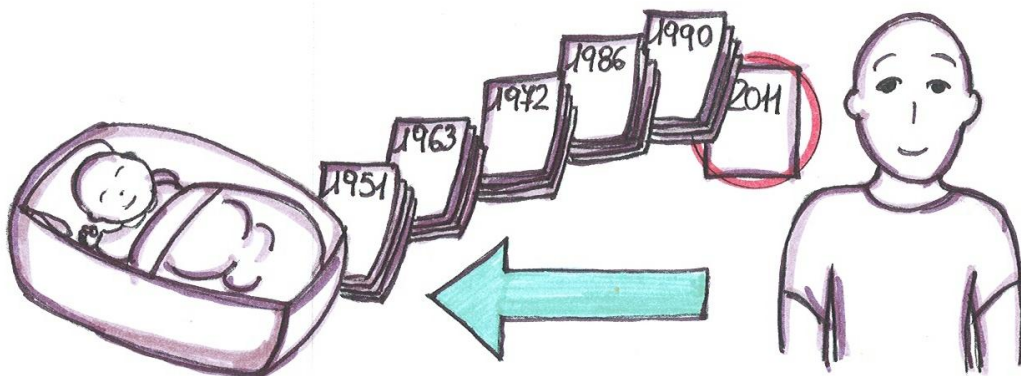
- 58 Sa do të pres? deri në 1 orë deri në 2 orë deri në 3 orë deri në 4 orë
- 59 A do ta thërresë njeri emrin tim?
- 60 Ku është telefoni, duhet të telefonoj familjen/një shok?
- 61 Mund të më thërrisni një taksë të shkoj në shtëpi?
- 62 A do të bëhem mirë?


25. SEZIONE PITTOGRAFICA

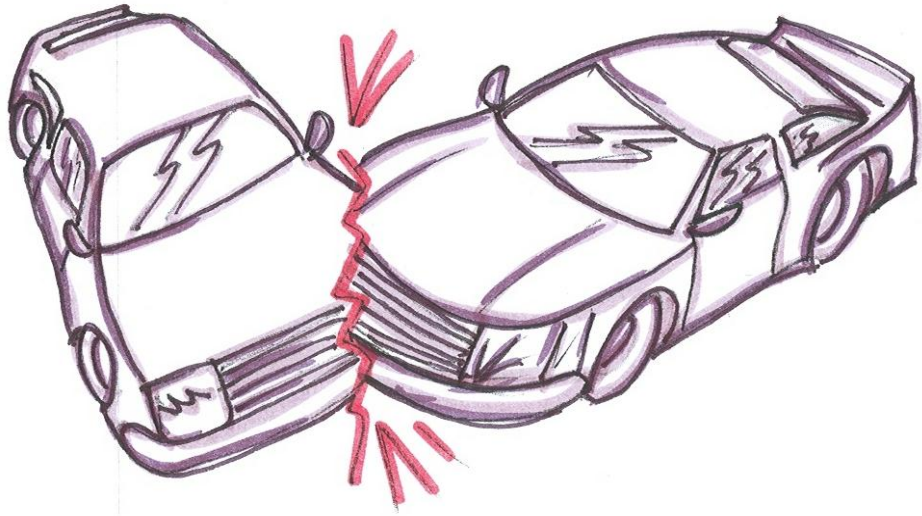
☀ 2/3



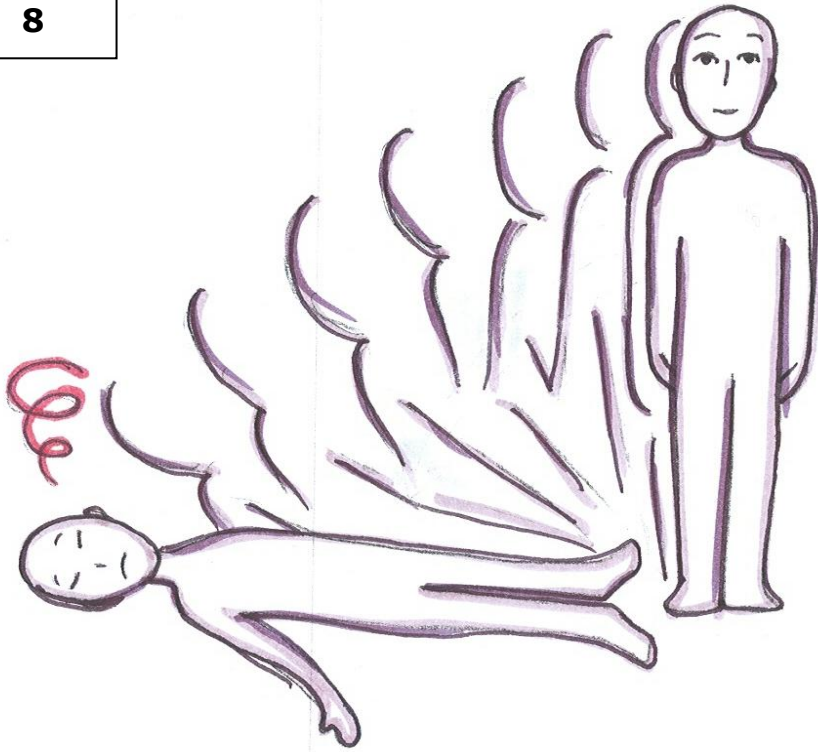
☀ 4




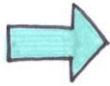
 7




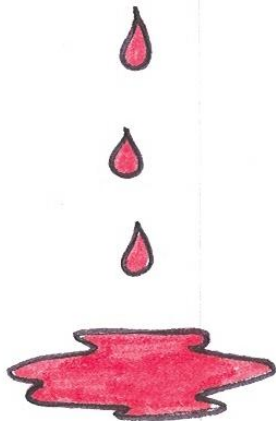
 8

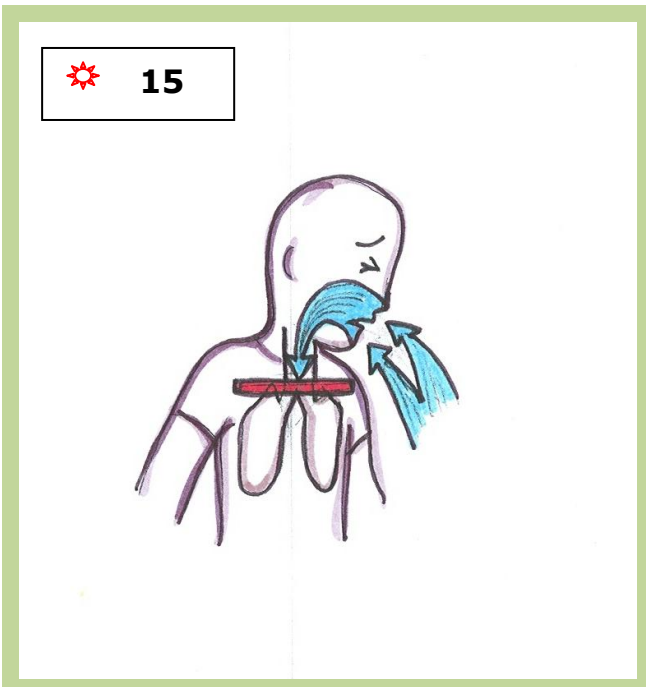
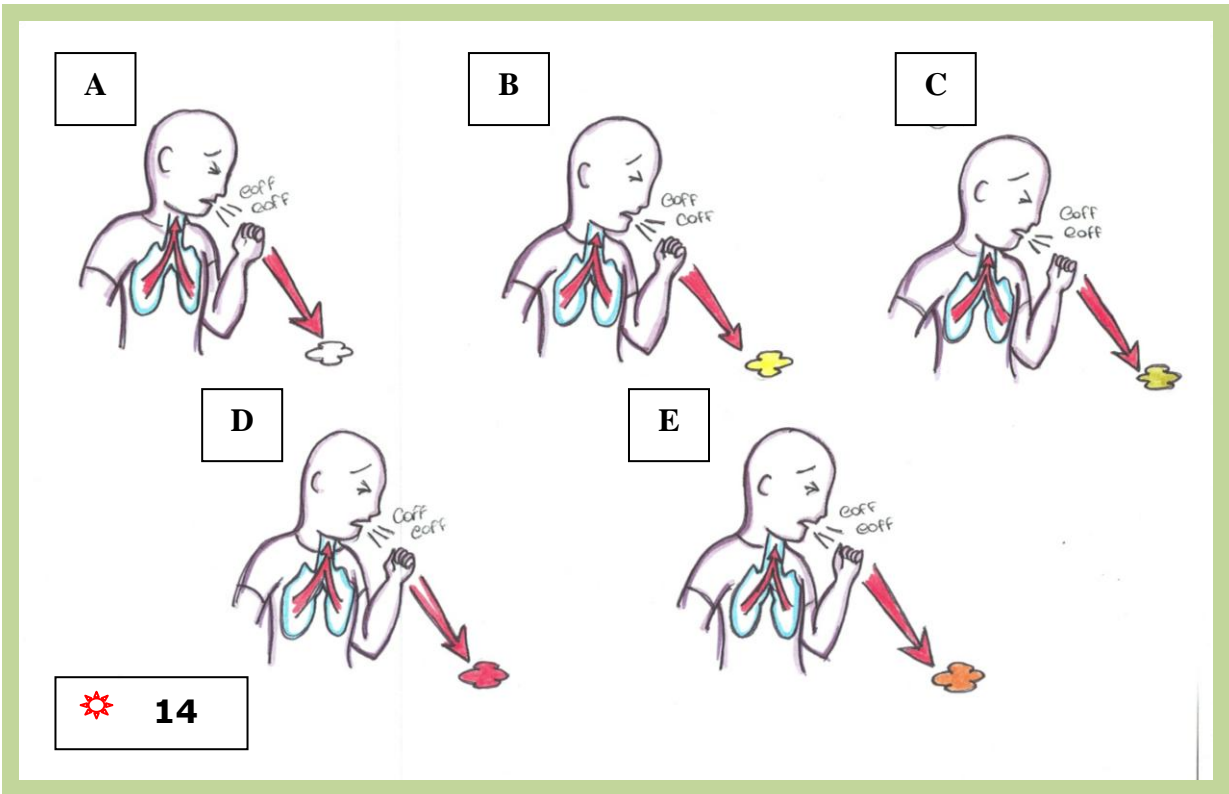


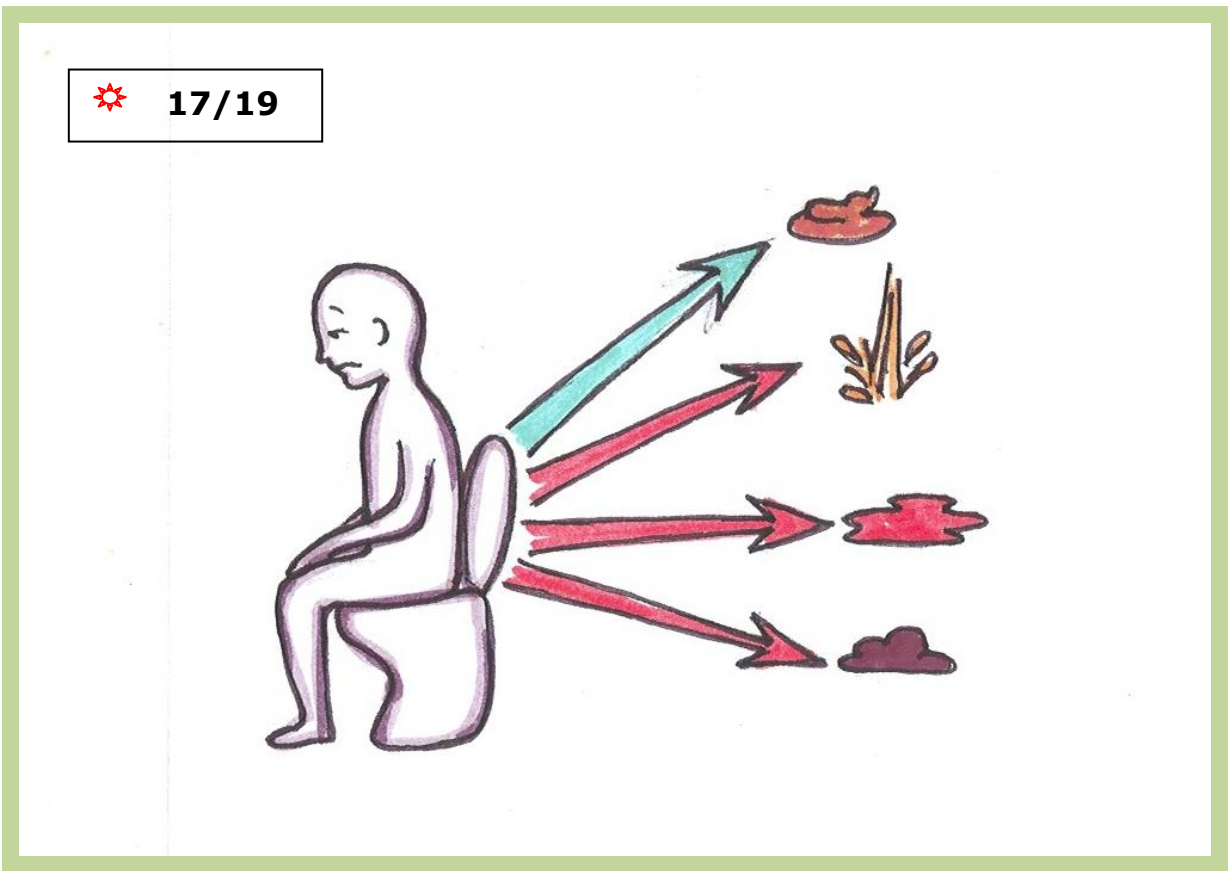
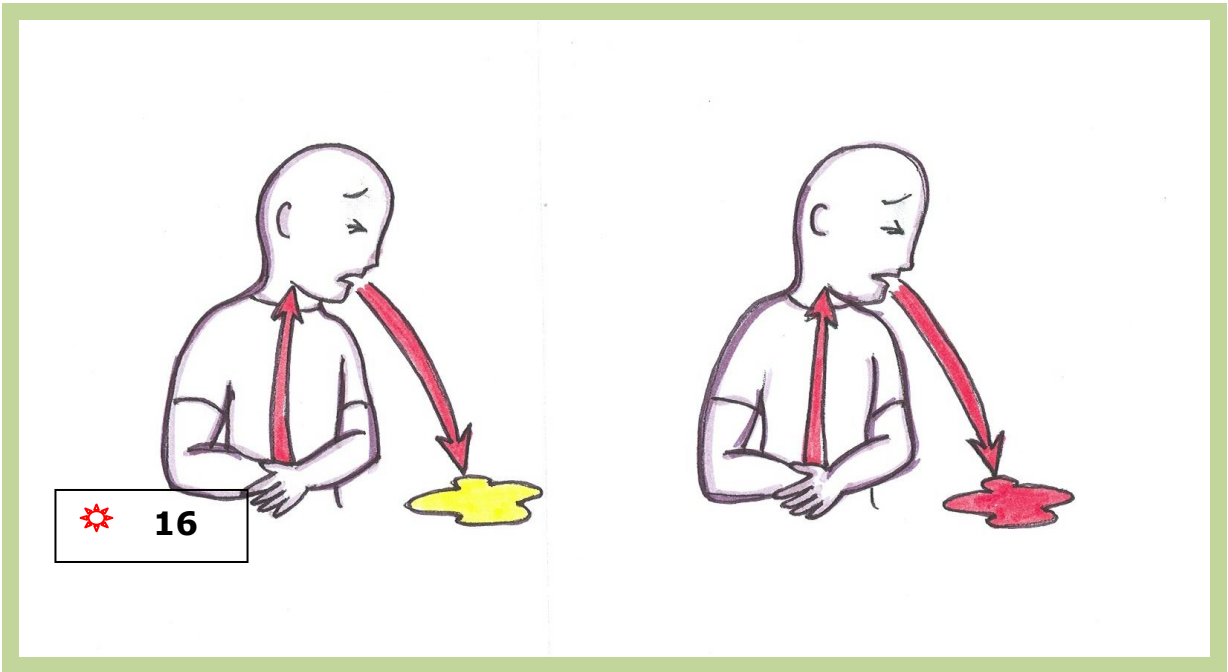
 10/11




 13




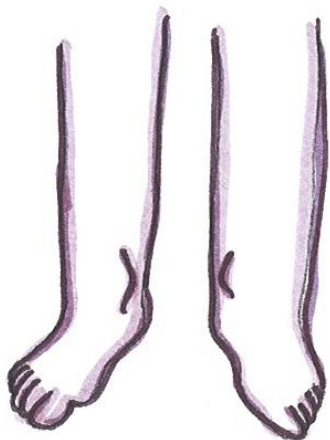




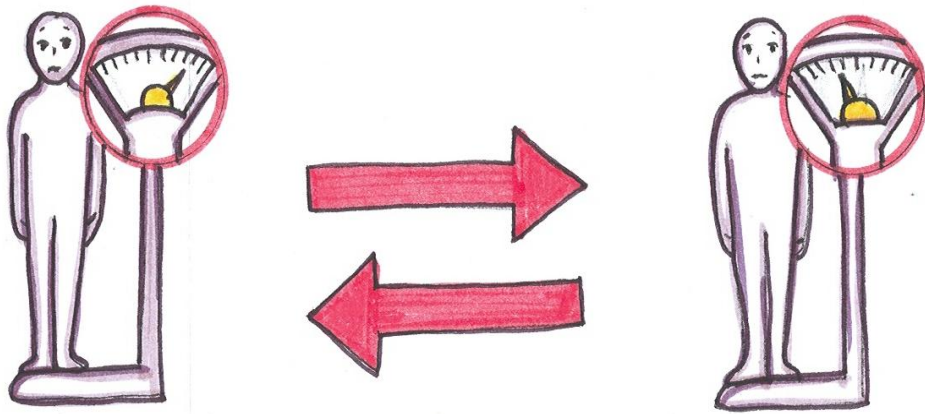
 18



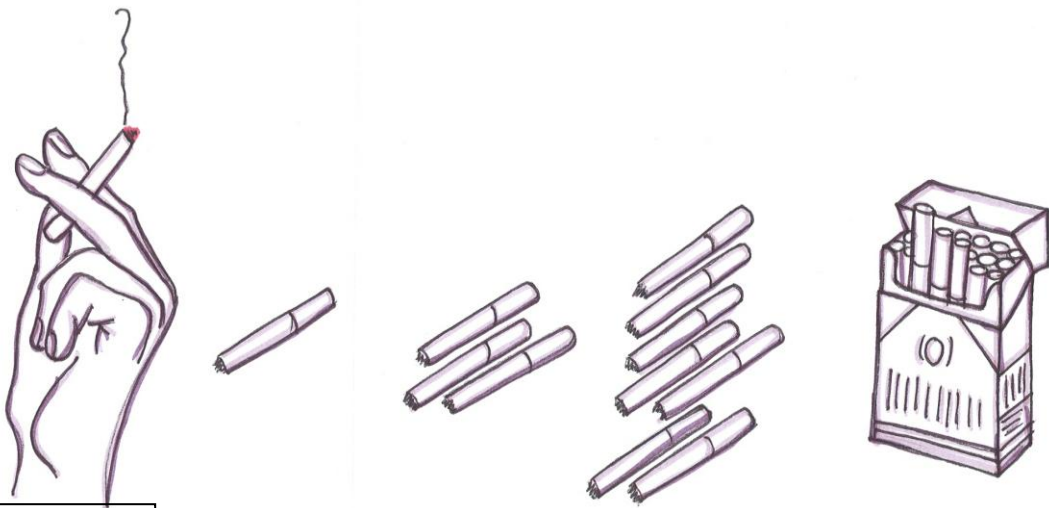
 20



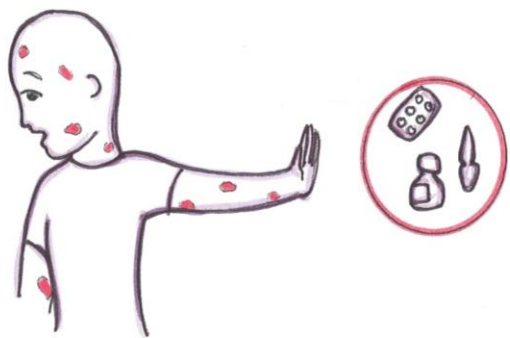
☀ 21



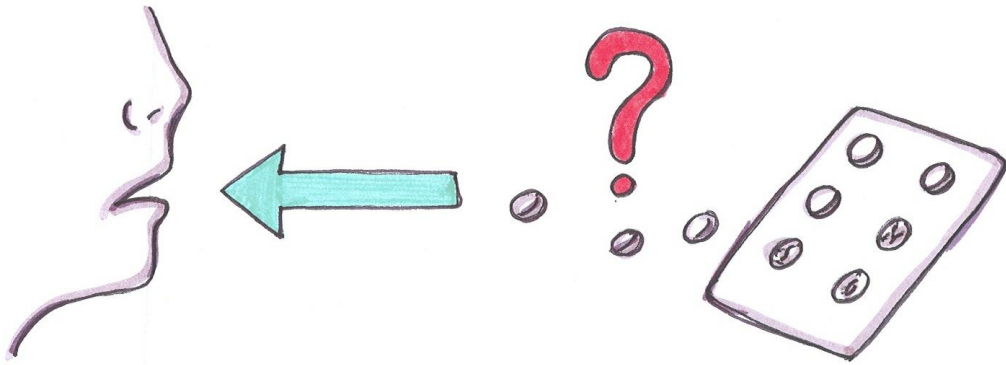
☀ 25



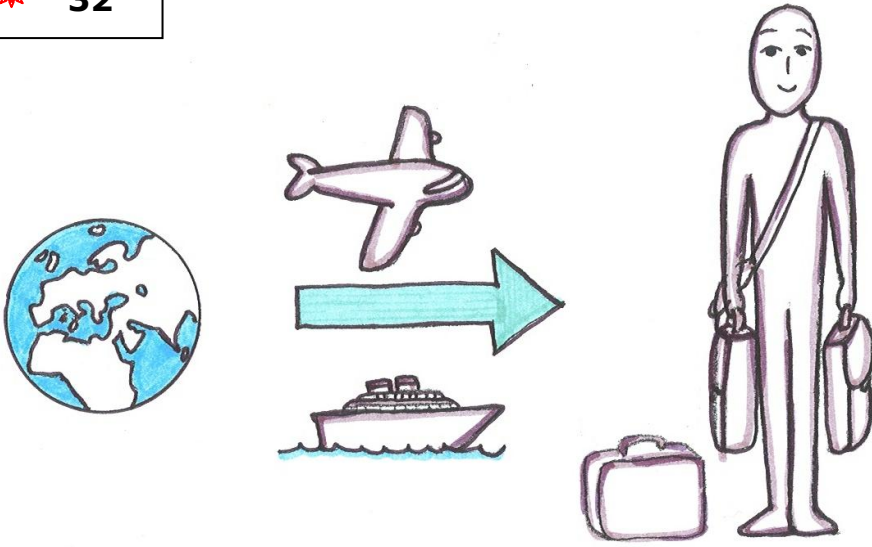
 28



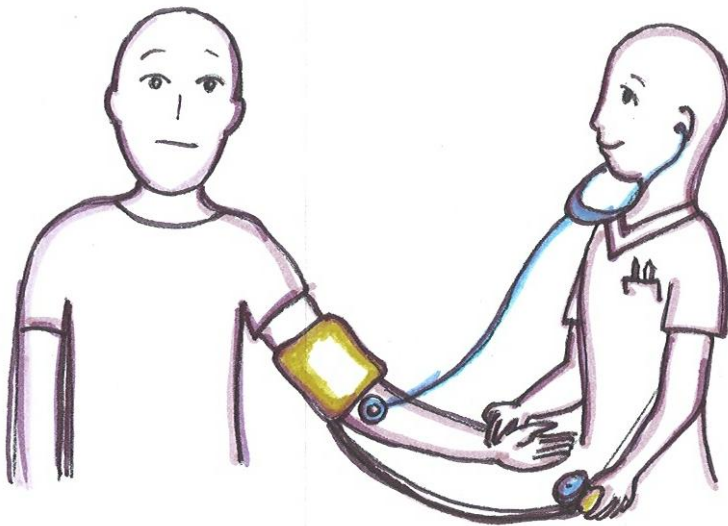
 30



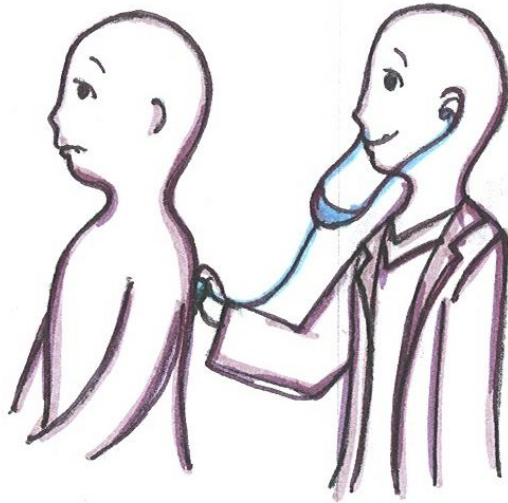
☀ 32



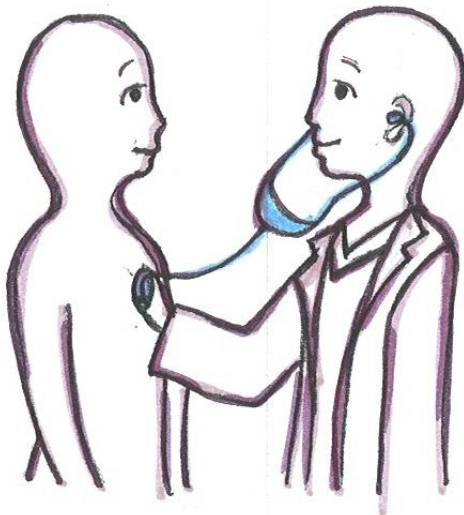
☀ 36



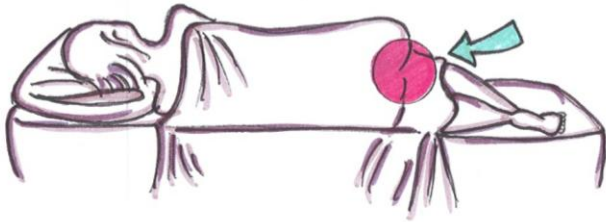
 37



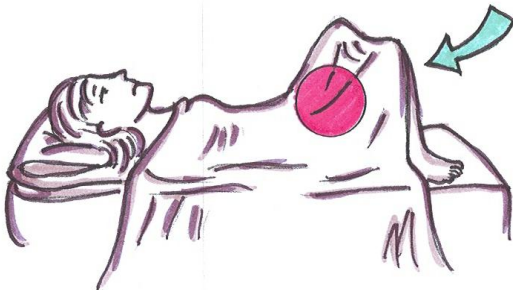
 38



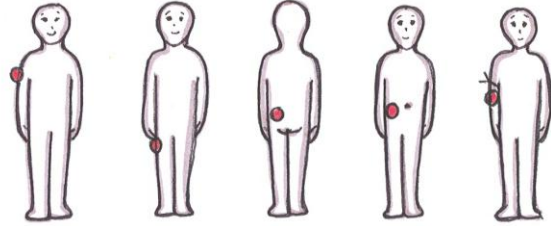
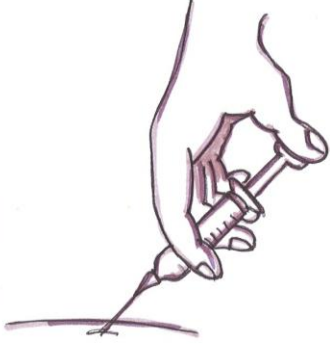
 39



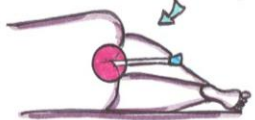
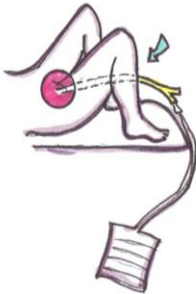
 39



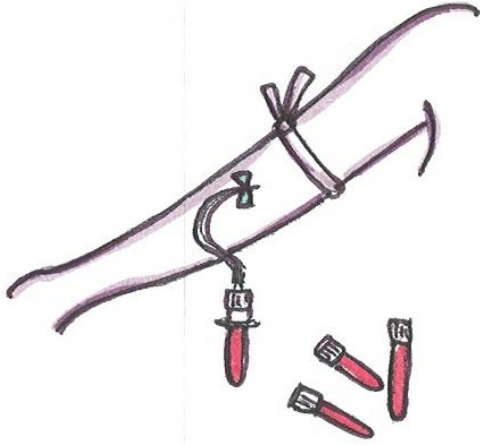
 40



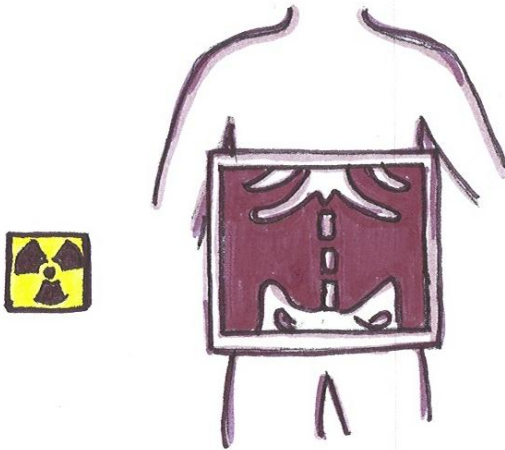
 41

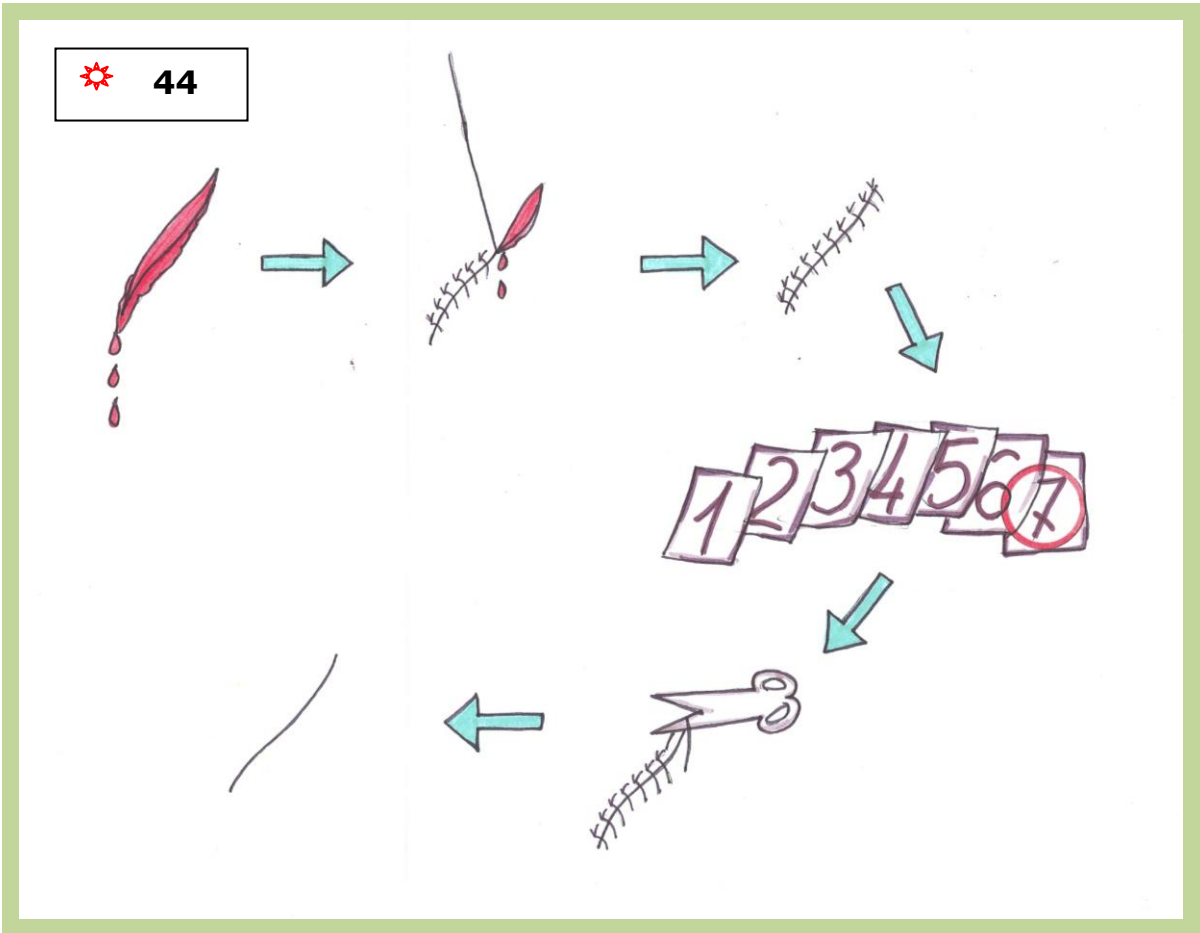


☀ 42

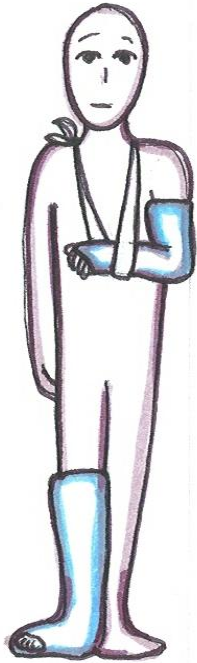


☀ 43

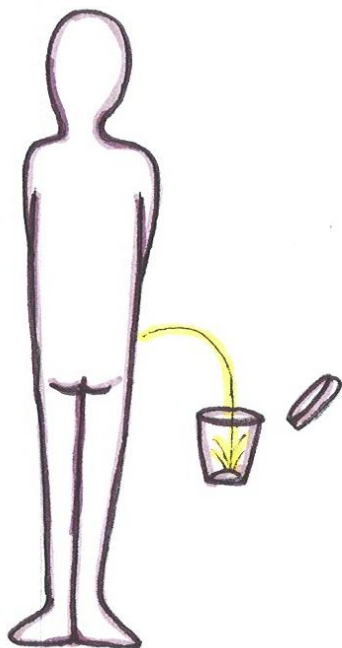




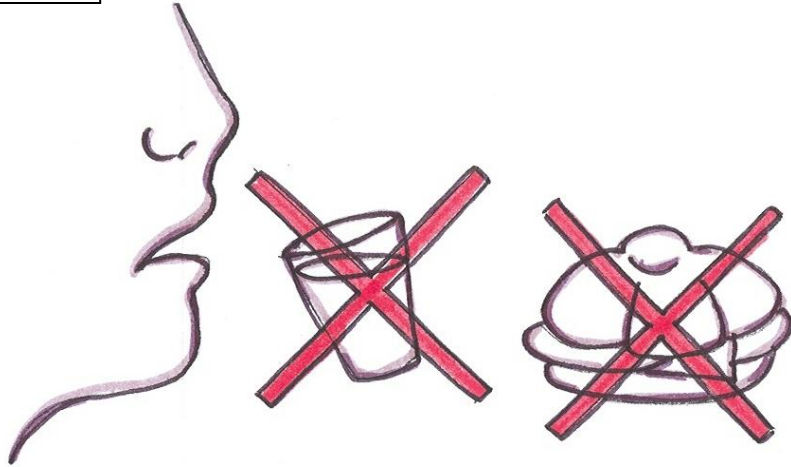
 46



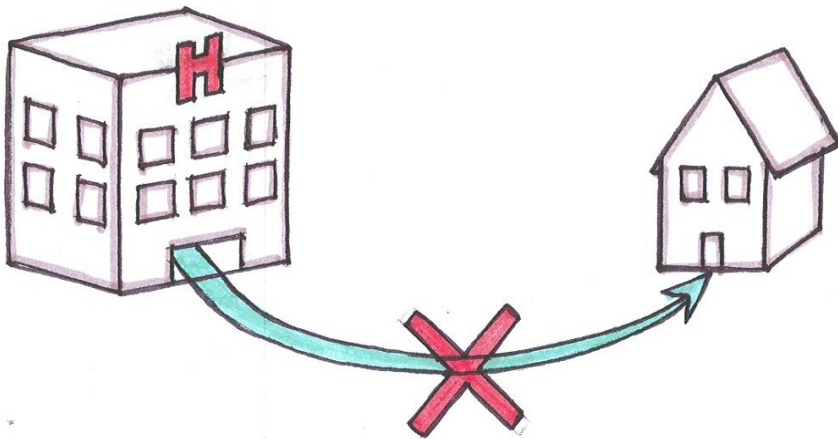
 48

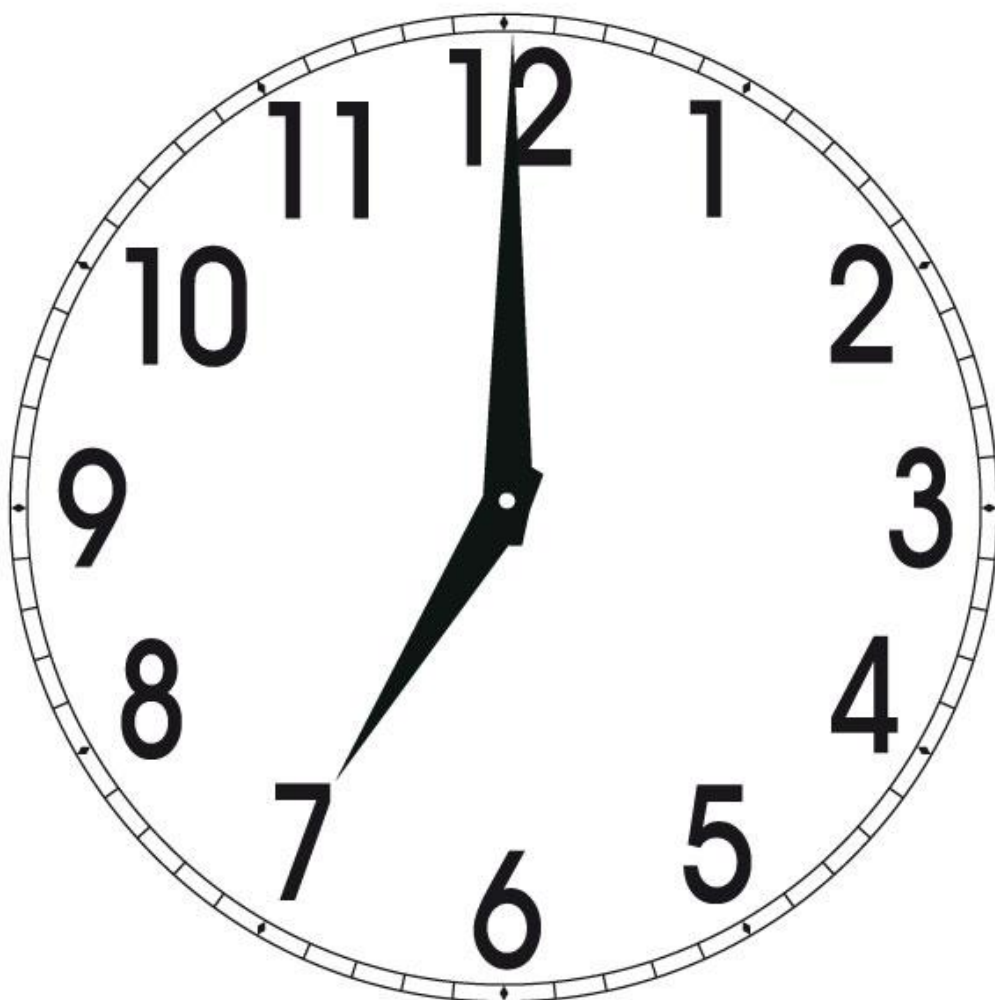


 49



 51







L'ospedale umano,
aperto e sicuro

insieme all'uomo...



...con la ricerca



Policlinico Tor Vergata
Viale Oxford, 81 – 00133
Roma

69

I diritti di traduzione, di riproduzione, di memorizzazione elettronica e di adattamento totale e parziale con qualsiasi mezzo (compresi i microfilm e le copie fotostatiche) sono riservati per tutti i paesi